

Mašina za pranje sa vratima  
na prednjoj strani Serija UC

winterhalter

## Uputstvo za upotrebu



## Kratko uputstvo

**VAŽNO:** pre prvog korišćenja pročitajte opširno uputstvo za upotrebu i bezbednosne instrukcije.

### Uključivanje mašine

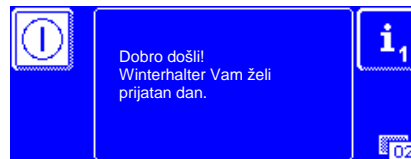


- Dodirnite ekran prstom
- ⇒ Pojavljuje se slika 01.



Slika 01

- Pritisnite i držite taster za uključivanje (1) oko 2 sekunde.
- ⇒ Pojavljuje se slika 02.



Slika 02

- ⇒ Pozdravni tekst nestaje sa ekrana nakon kratkog vremena.



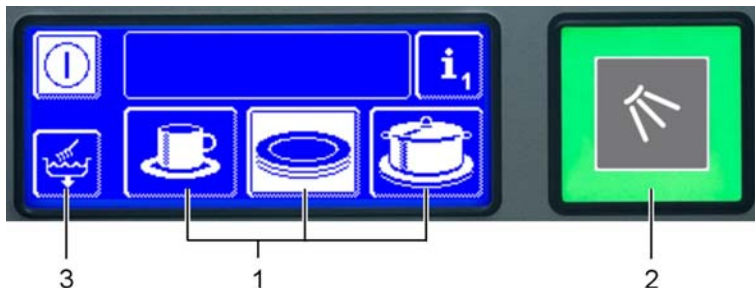
- ⇒ Tank mašine se automatski puni i ujedno zagreva.
- ⇒ U rezervoaru mašine vrši se doziranje sredstva za pranje (pod uslovom da je priključen dozator).



- ⇒ Mašina je spremna za rad čim se dostignu zadate temperature.
- ⇒ Dugme za aktiviranje svetli zeleno i prikazuju se programi pranja<sup>fn 1</sup>.

### Punjenje mašine posuđem za pranje

#### Pokretanje programa pranja



- 1 Programi pranja<sup>1</sup>  
Program pranja sa belom pozadinom je izabran.
- 2 Dugme za aktiviranje
- 3 Program samopranja

- Pritiskom na dugme za aktiviranje (2) pokrećete program pranja.
  - ⇒ Dugme za aktiviranje (2) najpre svetli plavom a zatim postepeno zelenom bolom, radi prikazivanja procesa napredovanja programa pranja.
  - ⇒ Kada se završi program pranja, dugme za aktiviranje (2) trepće zeleno.
  - ⇒ Kod mašina sa integrisanim vraćanjem toplote iz izduvnog vazduha dugme za aktiviranje (2) svetli zeleno-plavo dok traje ventilacija pare. Otvorite vrata čim dugme za aktiviranje počne da trepće zeleno (2).

### Vađenje posuđa posle pranja

#### Isključivanje mašine

- Za pokretanje programa samopranja pritisnite i držite dugme (3) oko 2 sekunde.
  - ⇒ Odvija se proces čišćenja unutar mašine, na kraju se mašina prazni.
  - ⇒ Dugme za aktiviranje (2) svetli plavo i isključuje se postepeno u 3 koraka dok se proces napredovanja programa samopranja ne privede kraju.
  - ⇒ Mašina se isključuje.

<sup>1</sup> Prikaz programa pranja zavisi od toga za koju namenu je mašina programirana.

# Uputstvo za upotrebu

Za mašine za pranje sa vratima na prednjoj strani, serija UC

## 1 Sadržaj

<b>1</b>	<b>Sadržaj</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Uz ovo uputstvo</b>	<b>3</b>
2.1	Objašnjenja korišćenih simbola	3
<b>3</b>	<b>Opis proizvoda</b>	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>Bezbednosne instrukcije</b>	<b>5</b>
4.1	Namenska upotreba	5
4.2	Nenamenska upotreba	5
4.3	Rukovanje hemikalijama (sredstva za pranje, ispiranje, skidanje kamenca...)	5
4.4	Opšte bezbednosne instrukcije	5
4.5	Svakodnevno održavanje i nega	6
<b>5</b>	<b>Pre nego što počnete sa korišćenjem mašine</b>	<b>6</b>
5.1	Provera obima isporuke	6
5.2	Prvo puštanje u rad	6
<b>6</b>	<b>Sredstvo za ispiranje i pranje</b>	<b>7</b>
6.1	Bezbednosne instrukcije	7
6.2	Sredstvo za ispiranje	7
6.3	Sredstvo za pranje	7
6.3.1	Doziranje praškastog sredstva za pranje	7
6.3.2	Doziranje tečnog sredstva za pranje	8
6.4	Tečno sredstvo za pranje i sredstvo za ispiranje	8
6.5	Ispuštanje vazduha iz dozatora	8
<b>7</b>	<b>Ugrađeni omekšivač vode (opcija)</b>	<b>9</b>
7.1	Unos podataka o tvrdoći vode	9
7.2	Prikaz nedostatka soli	9
7.3	Sipanje soli za regeneraciju	9
<b>8</b>	<b>Komande</b>	<b>10</b>
8.1	Ekran na dodir (ekran)	10
8.1.1	Kako se uključuje ekran?	11
8.1.2	Nivoi menija	11
8.1.3	Čuvanje ekrana	11
8.2	Dugme za aktiviranje	12
<b>9</b>	<b>Rad</b>	<b>13</b>
9.1	Uključivanje	13
9.1.1	Pre uključivanja mašine	13
9.1.2	Postupak uključivanja mašine i spremnost za rad	13
9.2	Pranje	14
9.2.1	Standardni programi	14
9.2.2	Sortiranje posuđa	15
9.2.3	Pokretanje programa pranja	16
9.2.4	Kraj programa	17
9.2.5	Kraj programa (varijanta Energy)	17
9.2.6	Prevreteni prekid programa pranja	17
9.2.7	Pogonska pauza	17
9.3	Isključivanje	17
<b>10</b>	<b>Održavanje i nega</b>	<b>18</b>
10.1	Svakodnevno	18
10.1.1	U toku rada sa mašinom	18
10.1.2	Nakon pranja	18
10.1.3	Čišćenje unutrašnjeg prostora	19
10.1.4	Čišćenje mašine spolja	21
10.1.5	Provera eksternog sistema za pripremu vode (ukoliko postoji)	21

10.2	Mesečno -----	21
10.2.1	Čišćenje filtera za prljavštinu -----	21
10.3	Po potrebi-----	21
10.3.1	Skidanje kamenca -----	21
10.4	Servisno održavanje -----	21
10.5	Zamena sredstva za pranje -----	22
<b>11</b>	<b>Nivo sa informacijama 1 -----</b>	<b>23</b>
11.1	Dugmad za polje (1) -----	23
11.1.1	Korišćenje dodatnih programa -----	24
11.1.2	Dodatni programi kod specijalnih oprema „Cool“ i „ReTemp“ -----	24
<b>12</b>	<b>Nivo sa informacijama 2 -----</b>	<b>25</b>
12.1	Događaji i smetnje u radu -----	25
<b>13</b>	<b>Stavljanje van pogona na duži period-----</b>	<b>26</b>
<b>14</b>	<b>Smetnje u radu-----</b>	<b>27</b>
14.1	Piktogrami -----	27
14.2	Pozivanje koda greške -----	28
14.3	Loš rezultat pranja-----	29
14.4	Kalibrisanje ekrana -----	29
<b>15</b>	<b>Meni sa PIN-om -----</b>	<b>30</b>
15.1	Meni sa PIN-om -----	31
15.2	Opšta podešavanja-----	31
15.2.1	Datum, vreme, °celzijus / °farenhajt-----	31
15.2.2	Podešavanje kontrasta -----	32
15.2.3	Podešavanje jezika-----	32
15.3	Automatsko uključivanje -----	33
15.4	Pogonski podaci -----	34
15.5	Dnevnik higijene -----	34
15.5.1	Prenos podataka na računar (opcija) -----	35
15.6	Skidanje kamenca / osnovno čišćenje-----	35
15.6.1	Program za skidanje kamenca -----	35
15.6.2	Program za osnovno čišćenje -----	37
15.7	Promena količine sredstva za pranje / ispiranje-----	38
15.8	Programiranje priključnih stezaljki -----	39
15.9	Resetovanje brojača za vodu (koji odbrojava unazad) -----	40
<b>16</b>	<b>Uklanjanje -----</b>	<b>41</b>
<b>17</b>	<b>Tehnički podaci-----</b>	<b>41</b>
17.1	Tehnički podaci-----	41
17.2	Emisija-----	41
<b>18</b>	<b>Montaža -----</b>	<b>42</b>
<b>19</b>	<b>Priključak na vodu -----</b>	<b>42</b>
<b>20</b>	<b>Električni priključak -----</b>	<b>42</b>
20.1	Mrežni dovod -----	43
20.2	Sistem za izjednačavanje potencijala-----	43
<b>21</b>	<b>Položaj mesta za doziranje (sredstvo za pranje i ispiranje)-----</b>	<b>44</b>

## 2 Uz ovo uputstvo

U poglavljima 4 do 14 saznajete koje bezbednosne instrukcije treba poštovati, kako treba rukovati mašinom, održavati je i kako reagovati u slučaju pojave smetnji.

U poglavljima 15 do 17 možete saznati detalje u vezi elektronskog upravljanja.

U poglavlju 21 je opisano gde se nalaze mesta za doziranje sredstva pranja i ispiranja. Ovo poglavlje je namenjeno za servisera koji je ovlašćen od firme Winterhalter.

### 2.1 Objašnjenja korišćenih simbola

Koriste se sledeći simboli:



**Opasnost**

Upozorenje od mogućih teških ili smrtonosnih povreda osoba ukoliko se ne poštuju opisane mere predostrožnosti.



Upozorenje

Upozorenje od mogućih lakših povreda osoba ili nastanka materijalnih šteta ukoliko se ne poštuju opisane mere predostrožnosti.



**Oprez**

Upozorenje od mogućih kvarova odn. uništenja proizvoda ukoliko se ne poštuju opisane mere predostrožnosti.

**VAŽNO** Ovde stoji važna informacija.

**INFO** Ovde stoji korisna informacija

➤ Ovim strelicama su označena uputstva za određene radnje

⇒ Ovaj simbol označava rezultat izvršenih radnji

– Ovaj simbol označava nabrojanje

▶ Ovaj simbol ukazuje na poglavlje koje sadrži detaljnije informacije

## 3 Opis proizvoda

Mašine za pranje iz UC serije su tako koncipirane da mogu da se koriste za pranje različitog posuđa. Tek nakon prvog puštanja u rad, ovlašćeni serviser firme Winterhalter vrši programiranje upravljanja tako da mašina za pranje postaje „specijalna mašina“ za određenu primenu. Alternativno je moguće da mašina za pranje bude fabrički već unapred programirana za neku određenu primenu, s tim da je njeno ponovno programiranje moguće u svako doba.

Programiranjem se određuje da li se mašina koristi kao:

- mašina za pranje posuđa (ukoliko se pre svega koristi za pranje posuđa), ili kao
- mašina za pranje čaša (ukoliko se pre svega koristi za pranje čaša), ili kao
- mašina za pranje za bistroe (ukoliko se koristi za pranje posuđa i čaša), ili kao
- mašina za pranje pribora za jelo (ukoliko se pere samo pribor za jelo).

Ako se vrši promena načina korišćenja mašine, onda ovlašćeni serviser firme Winterhalter vrši ponovno programiranje i prilagođavanje mašine novim zahtevima.

Mašine za pranje iz UC serije dostupne su u sledećim veličinama:

Tip mašine	Širina [mm]	Dubina [mm]	Visina <sup>1</sup> [mm]
UC-S	460	602,5	715
UC-M	600	602,5	715
UC-L	600	602,5	810
UC-XL	600	641,5	810

<sup>1</sup> Kod mašina sa integrisanim vraćanjem toplote iz izduvnog vazduha (Energy) visina se povećava za 85 mm.

### Specijalne varijante

#### Cool (samo za mašine za pranje čaša)

Visok učinak pranja konstantno vrućom vodom iz tanka garantuje higijenski čiste rezultate. Na kraju ciklusa pranja, čaše se hlade kroz proces ispiranja hladnom svežom vodom.

Posebna prednost: temperatura ispiranja se može svakog trenutka povišati. Na taj način možete u svakom trenutku da odlučite da li su vam potrebne ohlađene čaše ili želite da sušenje optimizirate kroz proces ispiranja vrućom vodom.

**VAŽNO:** prvi ciklusi pranja nakon aktiviranja funkcije su još uvek sa vrućom ili toplom vodom za ispiranje.

**Preduslov:** priključak mašine na hladnu vodu.

#### ReTemp (samo za mašine za pranje čaša)

Ovim postupkom proces pranja može da se odvija sa smanjenom temperaturom tanka i bojlera. Za ovaj postupak pranja pri ovakvim temperaturama potrebna su prilagođena sredstva pranja i ispiranja firme Winterhalter.

Pranjem smanjenim temperaturama tanka i bojlera možete uštedeti energiju i pogonske troškove.

Istovremeno dolazi i do poboljšanja klimatskih uslova rada u predelu oko mašine, jer usled otvaranja vrata ne dolazi do oslobađanja velike količine pare iz mašine. Ova funkcija može svakog trenutka da se isključi.

**VAŽNO:** Prvi ciklusi pranja nakon aktiviranja funkcije su još uvek sa vrućom ili toplom vodom za ispiranje.

### Energy

U delu nadogradnje iznad mašine nalaze se motor sa ventilatorom i izmenjivač toplote. Nakon procesa ispiranja motor sa ventilatorom iz prostora za pranje izvlači toplu paru preko izmenjivača toplote. Na ovaj način se vrši kondenzacija pare i zagrevanje hladne sveže vode, koja teče kroz izmenjivač toplote i koja se koristi za proces ispiranja sledećeg ciklusa pranja. Ovim postupkom se smanjuje potreba za energijom koja se koristi za zagrevanje sveže vode za ispiranje. Istovremeno dolazi i do poboljšanja klimatskih uslova u kuhinji, jer usled otvaranja vrata ne dolazi do oslobađanja velike količine pare (=izduvnog vazduha) iz mašine.

**Preduslov:** priključak mašine na hladnu vodu.

## 4 Bezbednosne instrukcije

Molimo da pažljivo pročitate ovde navedene bezbednosne instrukcije radi bezbednog rukovanja mašinom za pranje serije UC.

### 4.1 Namenska upotreba

- Koristite mašinu za pranje serije UC isključivo za pranje posuđa kao što su npr tanjiri, šolje, pribor za jelo i poslužavnici ili za pranje čaša koje se koriste u gastronomiji ili za slične poslove.
- Perite uvek u korpama za pranje koje su namenjene za dotično posuđe. Nikada nemojte posuđe prati bez korpe za pranje.
- Mašine za pranje iz UC serije namenjene su kao tehničko pomagalo za industrijsku upotrebu a ne za privatnu upotrebu.

### 4.2 Nenamenska upotreba

- Ovaj uređaj nije namenjen da njime rukuju osobe (uključujući i decu) koje imaju telesnu, čulnu ili mentalno ograničenu sposobnost ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja za rukovanje ovim uređajem. Lice koje je zaduženo za nadzor mora dotične osobe najpre da uputi ili da vrši nadgledanje dok ove osobe rukuju uređajem.
- Nemojte mašinu koristiti za pranje električnih uređaja za kuvanje ili elemenata koji se sastoje od drveta.
- Nemojte prati plastične elemente, ukoliko nisu otporni na toplotu ili na rastvore sredstva za pranje.
- Elemente od aluminijuma odn. lonce, posude ili limove prati samo sredstvima koja su za to namenjena.
- Firma Winterhalter Gastronom GmbH ne snosi nikakvu odgovornost za štetu koja nastane usled nenamenske upotrebe ove mašine za pranje.

### 4.3 Rukovanje hemikalijama (sredstva za pranje, ispiranje, skidanje kamenca...)

- Prilikom rukovanja hemikalijama poštujujte bezbednosne instrukcije i preporučene količine doziranja koje su odštampane na pakovanju.
- Prilikom rukovanja hemikalijama nosite zaštitnu odeću, zaštitne rukavice i zaštitne naočare.
- Koristiti proizvode koji su namenjeni isključivo za industrijske mašine za pranje. Takvi proizvodi su označeni na odgovarajući način. Preporučujemo korišćenje proizvoda koji su razvijeni od strane firme Winterhalter. Ovi proizvodi su specijalno prilagođeni za mašine za pranje koje proizvodi firma Winterhalter.
- Nemojte mešati različita sredstva za pranje kako ne bi došlo do kristalizacije, usled čega je moguće uništenje dozatora sredstva za pranje.
- Nemojte koristiti proizvode koji pene kao npr. sapun za ruke, sapun za podmazivanje i sredstva za ručno pranje. Ova sredstva ne smeju dospeti u mašinu za pranje, čak iako se prethodno ovim sredstvima vrši tretman posuđa.

### 4.4 Opšte bezbednosne instrukcije

- Pažljivo pročitajte u ovom uputstvu navedene instrukcije vezane za bezbednost i rukovanje. Firma Winterhalter Gastronom GmbH ne snosi nikakvu odgovornost niti garanciju ukoliko se ne poštuju bezbednosne instrukcije.
- Čuvajte dokumenta sa podacima o mašini uvek na dohvat ruke. Ovlašćenom serviseru firme Winterhalter je potrebna električna šema radi izvođenja popravki.
- Radi lične sigurnosti, pomoću test-dugmeta redovno testirajte zaštitni prekidač struje (FI) (ukoliko je ugrađen na mestu montaže).
- Mašina ne sme biti postavljena u zonama gde postoji opasnost od eksplozije ili mraza.
- Poređajte oštri pribor tako da ne postoji opasnost od povređivanja.
- Držite decu dalje od mašine za pranje. Unutar mašine je vruća voda od 60°C sa rastvorenim sredstvom za pranje.

- Obučite osoblje koje rukuje mašinom i uputite ga na bezbednosne instrukcije. Redovno vršite ponovno obučavanje da biste izbegli nezgode.
- Dodirujte ekran isključivo prstom, nikako oštrim predmetima.
- Neka priključivanje mašine izvrše ovlašćeni radnici na osnovu lokalno važećih propisa (voda, otpadna voda, električna struja)
- Nakon završetka rada zatvorite dodatno instalirani zaustavni ventil za vodu.
- Nakon završetka rada isključite dodatno instalirani prekidač.
- Nemojte otvarati vrata dok je mašina u procesu pranja. Postoji opasnost od rasprskavanja vrelog rastvora vode i sredstva za pranje. Pre toga prekinite program pranja (► 9.2.6).

### 4.5 Svakodnevno održavanje i nega

- Obratite pažnju na napomene u vezi održavanja i nege u ovom uputstvu (► 10).
- Nosite zaštitnu odeću i rukavice pre dodirivanja delova na kojima ima tečnosti, rastvora vode i sredstva za pranje (sito, polja za pranje, ...).
- Nemojte mašinu i neposrednu okolinu (zidove, pod) prskati crevom, paročistačem, ili uređajem za čišćenje pod pritiskom. Pazite da prilikom čišćenja voda ne dođe do potapanja podnožja mašine, kako bi se izbeglo nekontrolisano prodiranje vode.
- Za čišćenje unutrašnjeg prostora mašine koristite četku ili krpu, nikako uređaj za čišćenje pod pritiskom.
- Nemojte koristiti abrazivna ili druga slična sredstva.
- Kod svakodnevnog čišćenja pazite da u mašini ne ostanu strana tela koja rđaju, usled kojih bi i materijal „nerđajući čelik“ mogao početi da rđa. Čestice rđe bi mogle da potiču od posuđa koje nije nerđajuće, od pomagala za čišćenje, čeličnih četki ili od vodovoda koji nije zaštićen od rđanja.
- Spoljašnje strane čistite namenskim sredstvima za čišćenje nerđajućeg čelika i mekanom krpom. Preporučujemo sredstvo za čišćenje i negu nerđajućeg čelika za gastronomiju od firme Winterhalter.

## 5 Pre nego što počnete sa korišćenjem mašine

- Montažu Vaše mašine neka sprovede od firme Winterhalter ili Vašeg prodavca ovlašćeni serviser. Za detaljnije informacije pogledajte poglavlje 18. Ukoliko mesto montaže nije zaštićeno od mraza, onda se moraju poštovati uputstva iz poglavlja 13.
- Neka priključivanje mašine izvrše ovlašćeni instalateri na osnovu lokalno važećih propisa (voda, otpadna voda, električna struja) Za detaljnije informacije pogledajte poglavlje 19 i 20.
- Neka prvo puštanje u rad izvrši serviser koji je ovlašćen od firme Winterhalter. Pri tom Vi i personal koji rukuje mašinom treba da budete upućeni u rukovanje mašinom.

### 5.1 Provera obima isporuke


- Proverite isporuku na osnovu otpremnice na potpunost isporuke i na eventualna oštećenja prilikom transporta.
- Odmah prijavite oštećenja špediteru, osiguranju i proizvođaču.


### 5.2 Prvo puštanje u rad

- Nakon propisno izvršenog priključivanja vode i struje, stupite u kontakt sa predstavnikom fabrike Winterhalter ili Vašim prodavcem radi prvog puštanja u rad i upućivanja u rukovanje mašinom.

## 6 Sredstvo za ispiranje i pranje

### 6.1 Bezbednosne instrukcije

 <b>Upozorenje</b>	<p>Prilikom rukovanja hemikalijama poštujujte bezbednosne instrukcije i preporučene količine doziranja koje su odštampane na pakovanju.</p> <p>Prilikom rukovanja hemikalijama nosite zaštitnu odeću, zaštitne rukavice i zaštitne naočare.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

 <b>Opres</b>	<p>Koristiti proizvode koji su namenjeni isključivo za industrijske mašine za pranje. Takvi proizvodi su označeni na odgovarajući način. Preporučujemo korišćenje proizvoda koji su razvijeni od strane firme Winterhalter. Ovi proizvodi su specijalno prilagođeni za mašine za pranje koje proizvodi firma Winterhalter.</p> <p>Nemojte mešati različita sredstva za pranje kako ne bi došlo do kristalizacije, usled čega je moguće uništenje dozatora sredstva za pranje (pogledajte ► 10.5)</p> <p>Nemojte sredstvo za pranje sipati u akumulacioni tank sredstva za ispiranje i obratno.</p> <p>Nemojte koristiti proizvode koji pene kao npr. sapun za ruke, sapun za podmazivanje i sredstva za ručno pranje. Ova sredstva ne smeju dospeti u mašinu, čak ni zbog prethodnog tretmana posuđa njima.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### 6.2 Sredstvo za ispiranje

Sredstvo za ispiranje je neophodno da bi voda sa posuđa mogla oticati kao tanki film i na taj način se ubrzalo sušenje. Sredstvo za ispiranje se dozira u bojler mašine preko ugrađenog ili eksternog akumulacionog tanka. Dozator za sredstvo ispiranja je ugrađen u mašinu. Količinu doziranja podešava serviser koji je ovlašćen od strane firme Winterhalter prilikom prvog puštanja u rad.

**INFO:** Dozator za sredstvo ispiranja nije sastavni deo isporuke uz svaku mašinu.



Na ekranu se prikazuju prazni akumulacioni tankovi (► 14.1). Eksterni akumulacioni tank mora da bude opremljen usisnom cevi sa kontrolom nivoa, ako želite da se opadajući nivo prikazuje na ekranu.

### 6.3 Sredstvo za pranje

Sredstvo za pranje je neophodno radi rastvaranja ostataka hrane na posuđu. Doziranje sredstva za pranje može da se vrši na sledeće načine:

- ručno kod praškastog sredstva za pranje,
- automatski iz ugrađenog akumulacionog tanka preko ugrađenog dozatora sredstva za pranje,
- automatski iz eksternog akumulacionog tanka preko ugrađenog ili eksternog dozatora sredstva za pranje.

**INFO:** Dozator sredstva za pranje nije sastavni deo isporuke uz svaku mašinu.

#### 6.3.1 Doziranje praškastog sredstva za pranje

##### Prethodno doziranje

- Sipajte praškasto sredstvo za pranje u mašinu čim dugme za aktiviranje zasvetli zeleno. Mašina je onda spremna za rad (zagrejana).  
 Za **varijantu S**: oko 30 g  
 za **varijante M, L i XL**: oko 50 g
- Odmah zatim pokrenite ciklus pranja da bi se praškasto sredstvo za pranje pomešalo sa vodom.
- Obratite pažnju na napomene u vezi doziranja naznačene na pakovanju sredstva za pranje.

##### Dodatno doziranje

- Dodajte nakon 5 ciklusa pranja oko 10-15 g praškastog sredstva za pranje u mašinu.

### 6.3.2 Doziranje tečnog sredstva za pranje

Količinu doziranja podešava serviser koji je ovlašćen od strane firme Winterhalter prilikom prvog puštanja u rad.



Na ekranu se prikazuju prazni akumulacioni tankovi (► 14.1). Eksterni akumulacioni tank mora da bude opremljen usisnom cevi sa kontrolom nivoa, ako želite da se opadajući nivo prikazuje na ekranu.

### 6.4 Tečno sredstvo za pranje i sredstvo za ispiranje



- Uхватite donju oblogu sa akumulacionim tankom i preklopite je prema napred
- Napunite akumulacioni tank sredstvom za pranje / ispiranje
  - Otvor sa belim poklopcem Akumulacioni tank sredstva za pranje
  - Otvor sa plavim poklopcem akumulacioni tank sredstva za ispiranje
- Vratite donju oblogu nazad

**Prilikom punjenja pazite da ne sipate sredstvo za pranje u akumulacioni tank sredstva za ispiranje i obratno.**

### 6.5 Ispuštanje vazduha iz dozatora

Iz dozatora treba ispuštati vazduh, ako je vazduh dospao u crevo za doziranje, jer akumulacioni tankovi nisu blagovremeno dopunjavani.

- Ukoliko se radi o ugrađenim dozatorima onda postupite kao što je opisano u poglavlju 11.1
- Obratite pažnju na uputstva u vezi eksternih dozatora.

## 7 Ugrađeni omekšivač vode (opcija)

Omekšavanjem vode vrši se sprečavanje stvaranja kamenca u mašini i na posuđu. Da bi ugrađeni omekšivač vode ispravno funkcionisao, potrebno je da tank soli bude napunjen solju za regeneraciju.

### 7.1 Unos podataka o tvrdoći vode

Serviser koji je ovlašćen od strane firme Winterhalter prilikom prvog puštanja u rad meri tvrdoću vode i unosi izmerenu vrednost u memoriju.

### 7.2 Prikaz nedostatka soli



Na ekranu se prikazuje (► 14.1) kada prazan tank soli treba da se dopuni. Nakon izvršene dopune tanka soli prikaz nestaje sa ekrana čim prođu oko 3 ciklusa pranja a deo dopunjene soli se rastvori.

### 7.3 Sipanje soli za regeneraciju



#### **U tank soli sipati isključivo so za regeneraciju!**

Ova so treba da ima finu granulaciju (zrna veličine 0,4-7 mm). Tablete soli nisu podesne. Nemojte sipati sredstva za pranje ili ispiranje. Takav postupak sigurno dovodi do oštećenja omekšivača vode.



#### **Pokrenuti ciklus pranja nakon sipanja soli.**

Odmah nakon sipanja pokrenite program pranja radi ispiranja eventualnih ostataka soli. U suprotnom postoji opasnost od stvaranja korozije u delu oko otvora za sipanje.



Otvorite vrata na mašini i izvadite korpu za pranje



Deblokirajte donje polje pranja



Izvadite polje pranja iz mašine



Otvorite zatvarač sa navojem na tanku soli  
Napunite ga do ivice svežom vodom (neophodno samo prilikom prvog puštanja u rad)



Postavite levak u otvor za sipanje i napunite tank soli sipajući za redom vrećice Winterhalter specijalne soli (=1,5kg).  
Skinite levak i očistite deo oko otvora za sipanje od ostataka soli



Zatvorite tank soli i pazite da pri tom ne dođe do krivog navrtanja poklopca  
Namestite donje polje pranja  
Proverite da li se donje polje pranja lako okreće.

## 8 Komande



1: Ekran na dodir (ekran)

2: Dugme za aktiviranje

### 8.1 Ekran na dodir (ekran)

Na ekranu se prikazuje dugmad (tasteri) koja je osetljiva na dodir. Pritiskanje dugmadi prati zvučni signal. Događaji kao npr. kraj programa ili smetnje u radu signaliziraju se nizom zvučnih signala.

**INFO:** zvučni signal ili niz zvučnih signala može biti isključen od strane ovlašćenog servisera firme Winterhalter.

Pritiskom ovih dugmadi možete da:

- odaberete željeni program pranja (pokretanje se vrši pritiskom dugmeta za aktiviranje)
- pozovete informacije
- vršite unos podataka

Izgled (okvir, pozadina) dugmadi ima sledeća značenja:



Podebljan beli ram  
tamna pozadina  
dugme je spremno za aktiviranje  
(raspoloživo je / može se aktivirati)



Podebljan beli ram  
bela pozadina  
dugme je aktivirano / radnja je pokrenuta



Ram sa isprekidanom tankom linijom  
tamna pozadina  
dugme se **ne** može aktivirati  
(nije na raspolaganju / ne može se aktivirati)

Dugmad za navigaciju:



Kretanje kroz meni kliznim tasterima



Potvrđivanje nekog unosa



Brisanje nekog unosa



Vraćanje na prethodni meni  
br. menija

### 8.1.1 Kako se uključuje ekran?



Slika 01

- Dodirnite prstom površinu ekrana.
  - ⇒ Ekran se aktivira (slika 01), ubrzo se i deaktivira radi sprečavanja nenamernog uključivanja mašine prilikom čišćenja ekrana.

**INFO:** Kako se uključuje mašina možete saznati u poglavlju 9.

### 8.1.2 Nivoi menija

Elektronika mašine je podeljena u 3 nivoa. Svaka slika dole desno je označena brojem radi jasnije i jednostavnije komunikacije u slučaju povratnih pitanja (pogledajte sliku 01).

#### Nivo namenjen za personal za pranje posuđa (► 9)

Nivo menija sa simbolima koji su nezavisni od jezika, za što jednostavnije rukovanje mašinom i obučavanje osoblja.

#### Nivo sa informacijama 1, sa dodatnim programima pranja i informacijama (► 11)

Ovde možete:

- pročitati aktuelne temperature tanka i procesa ispiranja
- pročitati sve u vezi tipa i br. mašine
- da odaberete dodatne programe (ECO program, kratki program, program tihog rada, ...)
- da pozovete savete u vezi pranja i uputstvo za upotrebu, da isпустite vazduh iz ugrađenih dozatora
- da pređete na nivo 2 sa informacijama

#### Nivo sa informacijama 2 (► 12)

Ovde možete da pročitate sledeće informacije:

- datum i vreme
- informacije o nekom događaju
- smetnje u radu
- obaveštenje o otklonjenoj smetnji u radu
- da pređete na meni sa PIN-om (► 15)

### 8.1.3 Čuvanje ekrana



Ako se pri uključenoj mašini za određeno vreme ne unosi nikakav podatak preko ekrana, onda će se aktivirati funkcija čuvanje ekrana. Ukoliko se i nadalje ne unose podaci, ekran će se zatamneti. Dodirivanjem ekrana vrši se njegovo ponovno aktiviranje.

**INFO:** Čuvanje ekrana se pojavljuje tek kada je mašina napunjena. Za meni sa PIN-om (► 15) ne postoji funkcija čuvanja ekrana. Intervale za pojavljivanja funkcije čuvanja ekrana može promeniti serviser koji je ovlašćen od firme Winterhalter (► 17.1).

## 8.2 Dugme za aktiviranje

Dugme za aktiviranje svetli čim uključite mašinu. Različite boje imaju sledeća značenja:

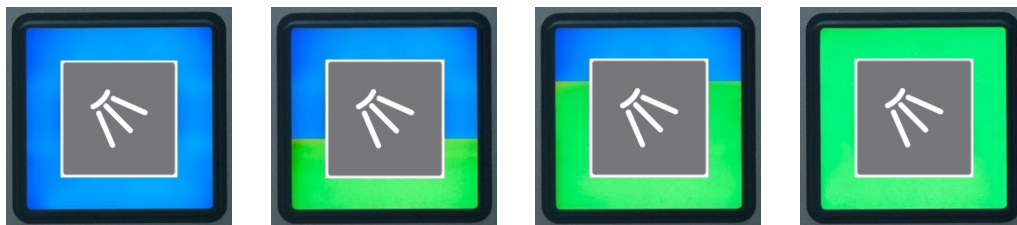
### U toku pripreme faze:

Prelazak od crvene ka zelenoj boji: mašina se puni, greje i spremna je za rad.



### Dok traje program pranja:

prelazak od plave ka zelenoj boji, na kraju zeleno svetlo trepće: privodi se kraju i završava se program pranja.



### U toku programa samopranja:

dugme za aktiviranje svetli plavo i isključuje se postepeno u 3 koraka dok se proces napredovanja programa samopranja ne privede kraju.




## 9 Rad

### 9.1 Uključivanje

#### 9.1.1 Pre uključivanja mašine

- Otvorite na mestu montaže instalirani zaustavni ventil za vodu.
- Uključite na mestu montaže postavljeni mrežni prekidač.
- Radi lične sigurnosti, pomoću test-dugmeta testirajte zaštitni prekidač struje (FI) (ukoliko je ugrađen na mestu montaže).
- Otvorite vrata mašine i proverite da li su ugrađena rotirajuća polja pranja (gornje i donje) i sito (površinsko sito, cilindar sita).
- Zatvorite vrata na mašini.

 <b>Upozorenje</b>	<p>Prilikom rukovanja hemikalijama poštujujte bezbednosne instrukcije i preporučene količine doziranja koje su odštampane na pakovanju.</p> <p>Prilikom rukovanja hemikalijama nosite zaštitnu odeću, zaštitne rukavice i zaštitne naočare.</p> <p>Nemojte mešati različita sredstva za pranje.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

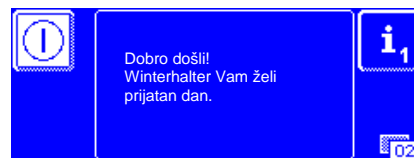
- Proverite da li u akumulacionim tankovima (ugrađeni ili eksterni) ima sredstva za pranje i ispiranje. Blagovremeno dopunite tankove ili ih zamenite, kako to ne bi imalo uticaja na rezultat pranja.

#### 9.1.2 Postupak uključivanja mašine i spremnost za rad

U ovom poglavlju je objašnjen postupak uključivanja mašine i dovođenje mašine u stanje spremnosti za rad. Po izboru možete mašinu vremenski programirati (► 15.3) za automatsko uključivanje koje će mašinu nakon 15 – 25 minuta dovesti u stanje spremnosti za rad (zavisno od temperature dovodne vode).



Slika 01



Slika 02

- Dodirnite prstom površinu ekrana.
  - ⇒ Pojavljuje se slika 01.
- Pritisnite i zadržite taster za uključivanje (1) oko 2 sekunde.
  - ⇒ Pojavljuje se slika 02 sa pozdravnim tekstom.
- Pozdravni tekst nestaje sa ekrana nakon kratkog vremena.



- ⇒ Tank mašine se automatski puni i ujedno zagreva.
- ⇒ U rezervoaru mašine vrši se doziranje sredstva za pranje (pod uslovom da je priključen dozator).



- ⇒ Mašina je spremna za rad čim se dostignu zadate temperature.
- ⇒ Dugme za aktiviranje svetli zeleno i prikazuju se programi pranja<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Prikaz programa pranja zavisi od toga za koju namenu je mašina programirana. Na stranama 14 i 15 možete naći pregled mogućih prikaza.

U toku pripreme faze svetlosni signali menjaju boju na početnoj strani u tri koraka od crvene do zelene boje. Mašina je spremna za rad čim startni taster zasvetli zeleno.



**INFO:** Mašina je fabrički tako programirana, da program pranja može da se pokrene čim se u tanku mašine dostigne zadata vrednost temperature.

Ukoliko poštujuete smernice HACCP, onda serviser koji je ovlašćen od strane firme Winterhalter može da programira mašinu tako, da personal koji rukuje mašinom ne može pokrenuti program pranja dok se ne postignu zadate temperature.

## 9.2 Pranje

### 9.2.1 Standardni programi

**INFO:** Prikaz na Vašem ekranu može da varira, jer serviser koji je ovlašćen od strane firme Winterhalter može da podesi ekran za prikazivanje posuđa koje je specifično Vašoj nameni. Serviser može po želji podesiti ekran da se pojedini programi ne prikazuju.

Program 2 (dugme sa belom pozadinom) je unapred odabran i može se odmah pokrenuti pritiskom na dugme za aktiviranje.

#### Prikaz kod mašine za pranje čaša



#### Redosled sleva nadesno:

program 1  
za osetljive čaše

program 2  
za manje osetljive čaše

program 3  
za robusne čaše

#### Prikaz kod mašine za pranje posuđa



#### Redosled sleva nadesno:

program 1  
za lako zaprljano posuđe

program 2  
za normalno zaprljano posuđe

program 3  
za jako zaprljano posuđe

### Prikaz kod mašine za pranje za bistroe



#### Redosled sleva nadesno:

program 1  
za čaše

program 2  
za čaše i šolje

program 3  
za tanjire

### Prikaz kod mašine za pranje pribora za jelo



#### 9.2.2 Sortiranje posuđa

- Prilikom sortiranja posuđa i pribora za jelo u korpi za pranje obratite pažnju na sledeće:
  - Odstraniti krupne ostatke hrane.



**Oprez**

Usled prevelike količine prljavštine može doći do zapušenja sistema sita i ometanja procesa programa pranja.

- Tanjire poređati tako da prednja strana bude okrenuta prema napred.
  - Šolje, činije i lonce poređajte sa otvorom prema dole.
  - Za pranje pribora za jelo koristiti uložak za pribor za jelo i u njemu poređati pribor uspravno ili plitku korpu za pranje sa ravno poređanim priborom za jelo. Obratiti pri tom pažnju da pribor ne bude poređan gusto jedan do drugog. Neka pribor za jelo bude potopljen pre pranja.
  - Da bi se izbegle povrede, noževe i ostali oštri pribor poređajte u uložak pribora za jelo sa rukohvatima nagore.
- Prilikom sortiranja čaša u korpi za pranje obratite pažnju na sledeće:
    - Isprati ostatke pića (ne ispirati ostatke u mašini).
    - Ukloniti ostatke od papira.
    - Pepeo isprati vodom.
    - Poređati čaše sa otvorom prema dole.
    - Poređati čaše sa razmacima da tokom pranja ne dođe do međusobnog trljanja. Na taj način se mogu izbeći ogrebotine.
    - Za velike čaše izabrati odgovarajuću korpu, da bi čaše bile stabilne tokom procesa pranja.

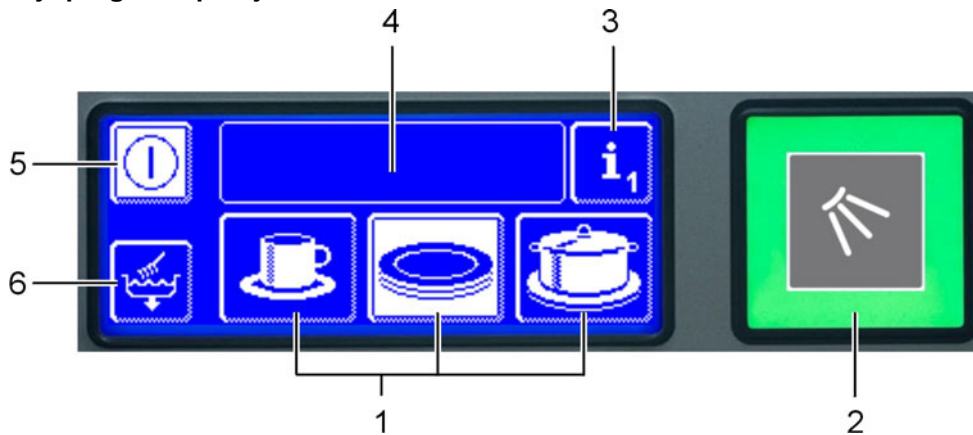


**Oprez**

Nemojte prati predmete sa ostacima od voska (kao npr. držači za sveće). Ispusna pumpa može biti oštećena usled stvrdnutog voska.

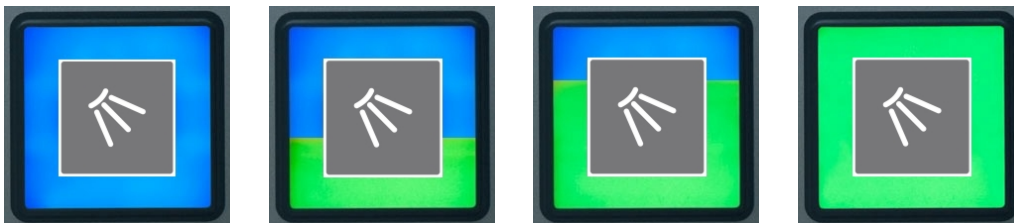
- Nakon vraćanja korpe za pranje proverite da li se gornje i donje polje pranja nesmetano okreće.

## 9.2.3 Pokretanje programa pranja



- (1) Programi pranja (standardni programi<sup>1</sup>)
- (2) Dugme za aktiviranje
- (3) Pređite na nivo sa informacijama 1 (pogledajte poglavlje 11)
- (4) Polje sa informacijama za prikazivanje smetnje u radu u vidu piktograma (pogledajte poglavlje 14.1)
- (5) Dugme za isključivanje (tank se pri tom ne prazni)
- (6) Program samopranja (pogledajte poglavlje 10.1.2)

- Odaberite program pranja koji odgovara stepenu zaprljanosti i vrsti posuđa za pranje. Pregled raspoloživih program možete naći u poglavlju 9.2.1.
- Pritisnite dugme željenog programa pranja ukoliko još nije prikazano sa belom pozadinom. Odabrani program pranja ostaje memorisan dok se ne odabere neki drugi program.
- Pritiskom na dugme za aktiviranje (2) pokrećete program pranja.
  - ⇒ Dugme za aktiviranje (2) najpre svetli plavom a zatim postepeno zelenom bojom, radi prikazivanja procesa napredovanja programa pranja.



Ako je zaprljanost veoma jaka, onda program pranja može da se intenzivira.

- Pritisnite nakratko 2 puta zaredom dugme za aktiviranje (2) („dupli klik“).



⇒ U polju sa informacijama (4) trepće simbol „četka“.

**INFO:** Intenzivirani program je aktivan samo za aktuelni proces programa pranja, nakon čega se automatski deaktivira.

<sup>1</sup> Prikaz programa pranja zavisi od toga za koju namenu je mašina programirana. Na stranama 14 i 15 možete naći pregled mogućih prikaza.

### 9.2.4 Kraj programa



Kada se završi program pranja, dugme za aktiviranje **trepće zeleno**.

**INFO:** dugme za aktiviranje trepće i prikazuje da se program pranja završio i da još niko nije otvorio vrata na mašini. Ovlašćeni serviser firme Winterhalter može podesiti sistem upravljanja tako, da dugme za aktiviranje više ne trepće zeleno, ukoliko smatrate da Vas treptanje ometa.

### 9.2.5 Kraj programa (varijanta Energy)



Nakon završetka pranja topla para se izbacuje iz prostora za pranje, a toplotna energija koja je sadržana u pari se vraća i koristi se za sledeći ciklus pranja.

Dugme za aktiviranje **trepti plavo / zeleno**.

Dok traje ovaj proces nemojte otvarati vrata, da bi topla para (=izduvni vazduh) mogla potpuno da bude izbačena iz prostora za pranje.

Otvorite vrata čim dugme za aktiviranje počne da **trepće zeleno**.

### 9.2.6 Prevreteni prekid programa pranja

Za prevremeni prekid programa pranja imate sledeće mogućnosti:

- Pritisnite dugme za aktiviranje (2).
- Na ekranu pritisnite dugme odabranog programa pranja.
- Na ekranu pritisnite dugme za isključivanje (5).

### 9.2.7 Pogonska pauza

- Da bi se održale zadate temperature, nemojte tokom pogonske pauze isključivati mašinu.

## 9.3 Isključivanje

### Isključivanje i ispuštanje tanka:



- Isključite mašinu na kraju radnog dana pomoću programa samopranja (► 10.1.2).
- Nakon toga zatvorite na mestu montaže postavljeni zaustavni ventil za dovod vode.
- Nakon toga isključite na mestu montaže mrežni prekidač.

### Isključivanje bez ispuštanja tanka:



- Pritisnite dugme za isključivanje (5).
  - ⇒ Ekran će se zatamniti a mašina isključiti. Tank ostaje napunjen, ali se temperatura u njemu više ne održava.

**INFO:** Ukoliko temperatura tanka do sledećeg uključivanja jako opadne, onda će se tank isprazniti i iznova napuniti.



Upozorenje

Mašina je bez strujnog napona tek kada je na mestu montaže mrežni prekidač isključen sa napona.

## 10 Održavanje i nega



Upozorenje

Nemojte mašinu i neposrednu okolinu (zidove, pod) prskati crevom, paročistačem, ili uređajem za čišćenje pod pritiskom.  
Pazite da prilikom čišćenja voda ne dođe do potapanja podnožja mašine, kako bi se izbeglo nekontrolisano prodiranje vode.

### 10.1 Svakodnevno

#### 10.1.1 U toku rada sa mašinom



Upozorenje

Nosite zaštitnu odeću i rukavice pre dodirivanja delova na kojima ima tečnosti, rastvora vode i sredstva za pranje (sito, polja za pranje, ...).

Izvadite površinsko sito, očistite ga po potrebi i vratite ga nazad.

#### 10.1.2 Nakon pranja

Mašina je opremljena programom za samopranje koji je osmišljen kao podrška čišćenju unutrašnjeg prostora mašine.



- Izvadite oprano posuđe iz mašine.
- Zatvorite vrata na mašini.
- Pritisnite i držite dugme (6) oko 2 sekunde. Ukoliko želite da prekinete postupak, ponovo pritisnite dugme (6).
  - ⇒ Pozadina dugmeta (6) postaje bela.
  - ⇒ Dugme za aktiviranje (2) svetli plavo i isključuje se postepeno u 3 koraka dok se proces napredovanja programa samopranja ne privede kraju:



- ⇒ Unutrašnji prostor mašine se najpre tretira alkalnim rastvorom za pranje a zatim ispira svežom vodom. Zatim se preko pumpe izbacuje sva voda iz mašine.
- ⇒ Program samopranja je završen čim dugme za aktiviranje (2) i ekran više nisu osvetljeni. Mašina se automatski isključuje.
- Zatvorite na mestu montaže postavljeni zaustavni ventil za dovod vode.
- Isključite na mestu montaže postavljeni mrežni prekidač.
- Otvorite vrata na mašini sa malim zazorom da bi mogao da se osuši unutrašnji prostor. Za ovu svrhu je predviđen međupoložaj u sistemu za zatvaranje vrata. Ovo je bitno i za nerđajući čelik radi dugotrajne zaštite od rđe.

## 10.1.3 Čišćenje unutrašnjeg prostora

**Oprez**

Kod svakodnevnog čišćenja pazite da u mašini ne ostanu strana tela koja rđaju, usled kojih bi i materijal „nerđajući čelik“ mogao početi da rđa. Čestice rđe bi mogle da potiču od posuđa koje nije nerđajuće, od pomagala za čišćenje, čeličnih četki ili od vodovoda koji nije zaštićen od rđanja.



Otvorite vrata na mašini i izvadite korpu za pranje



Deblokirajte donje i gornje rotirajuće polje pranja



Izvadite oba polja pranja iz mašine



Izvadite cilindar sita



Izvadite površinsko sito



Izvadite donji deo sita



**Pažnja!** Crvena poluga ventila u usisnom kanalu nije strano telo koje treba ukloniti

Četkom ili krpom uklonite eventualno zaostalu prljavštinu u unutrašnjem prostoru mašine

Očistite lavirint ispod vrata



Očistite cilindar sita



Očistite površinsko sito



Očistite rotirajuće polje pranja. Po potrebi otvorite otvor za čišćenje pomoću novčića i isperite polje pranja vodom



Postavite donji deo sita



Postavite površinsko sito



Postavite cilindar sita



Postavite oba polja pranja. Oba polja su konstrukcijski jednaka, mogu se ugraditi kako gore tako i dole  
Proverite da li se nakon ugradnje polja pranja lako okreću.



Nemojte vrata potpuno zatvoriti, da bi unutrašnji prostor mogao da se osuši. Za ovu svrhu je predviđen međupoložaj u sistemu za zatvaranje vrata. Ovo je bitno i za nerđajući čelik radi dugotrajne zaštite od rđe.

### 10.1.4 Čišćenje mašine spolja

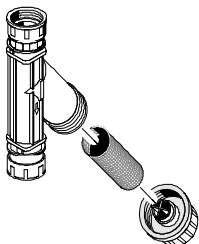
- Ekran čistite vlažnom krpom.
- Čistite spoljašnje površine sredstvima za čišćenje i negu nerđajućeg čelika

### 10.1.5 Provera eksternog sistema za pripremu vode (ukoliko postoji)

- Proverite da li ima dovoljno soli za regeneraciju.

## 10.2 Mesečno

### 10.2.1 Čišćenje filtera za prljavštinu



- Zatvorite na mestu montaže postavljeni zaustavni ventil za dovod vode.
- Očistite sito u filteru za prljavštinu.

## 10.3 Po potrebi

### 10.3.1 Skidanje kamenca

Ako mašina za rad koristi vodu visoke tvrdoće bez odgovarajuće pripreme vode, postoji mogućnost da u bojleru, unutrašnjem prostoru mašine kao i u svim dovodnim vodovima dođe do stvaranja kamenca. Naslage kamenca koje sadrže nataložene ostatke prljavštine i masnoće predstavljaju rizik za higijenu a grejači mogu usled taloženja kamenca da se pokvare. Zbog toga je obavezno redovno skidanje ovih taloga. Za pravilno uklanjanje kamenca iz svih vodova i bojlera potrebno je angažovati servisera ovlašćenog od strane firme Winterhalter.

Iz unutrašnjeg prostora mašine možete ukloniti kamenac pomoću programa za skidanje kamenca (► 15.6.1).



#### Upozorenje

Prilikom rukovanja hemikalijama poštujujte bezbednosne instrukcije i preporučene količine doziranja koje su odštampane na pakovanju.

Prilikom rukovanja hemikalijama nosite zaštitnu odeću, zaštitne rukavice i zaštitne naočare.

## 10.4 Servisno održavanje

Preporučujemo da Vašu mašinu najmanje dvaput godišnje održava serviser koji je ovlašćen od strane firme Winterhalter i da pri tom izvrši proveru a po potrebi i zamenu delova koji podležu starenju i trošenju.

Između ostalih, takvi delovi su sledeći:

- crevo za priključak na vodu
- creva za doziranje
- zaptivka za vrata

Firma Winterhalter nudi ugovorno servisiranje koje između ostalog uključuje ove usluge.



Elektronika može da se programira za koliko radnih sati treba sprovesti održavanje i nakon koliko preostalih radnih sati treba na ekranu menija da se prikaže simbol za održavanje / servis. (► 17.1). Po potrebi ovu funkciju može da aktivira serviser koji je ovlašćen od strane firme Winterhalter.

### 10.5 Zamena sredstva za pranje

- Prilikom zamene sredstva za pranje:
  - Ako se mešaju različita sredstva za pranje, postoji mogućnost kristalizacije koja može da dovede do kvara na dozatoru. Ovo važi i za proizvode koji su od istog proizvođača.
  - Dozator po pravilu treba iznova podesiti ukoliko se koristi neko novo sredstvo za pranje.
  - Pre korišćenja novog sredstva za pranje, ceo sistem, koji se sastoji od akumulacionog tanka, creva za doziranje i dozatora sredstva za pranje, mora da se ispere vodom.
- Za postizanje kontinuirano dobrih rezultata pranja angažujte servisera ovlašćenog od firme Winterhalter koji će izvršiti neophodne radove oko servisiranja.

Ukoliko se ovo ne ispoštuje, gubi se garancija i odgovornost za kvalitet od strane firme Winterhalter Gastronom GmbH.

Ako se doziranje sredstva pranja vrši pomoću eksternih akumulacionih tankova, onda creva za doziranje i dozator možete sami isprati vodom.

#### Postupak:



Upozorenje

Prilikom rukovanja hemikalijama poštujujte bezbednosne instrukcije i preporučene količine doziranja koje su odštampane na pakovanju.  
Prilikom rukovanja hemikalijama nosite zaštitnu odeću, zaštitne rukavice i zaštitne naočare.  
Nemojte mešati različita sredstva za pranje.

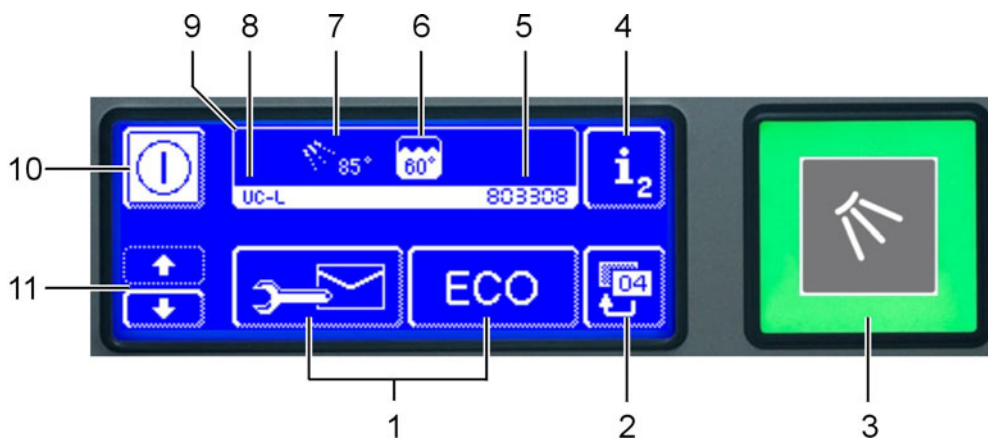
- Izvadite usisnik iz akumulacionog tanka i stavite ga u posudu koju ste prethodno napunili vodom.
- Isperite creva za doziranje i dozator sredstva pranja vodom, tako što ćete više puta pokrenuti funkciju „ispuštanje vazduha iz dozatora“ (pogledajte ► 11.1). Učestalost zavisi od dužine creva za doziranje.
- Stavite usisnik u akumulacioni tank sa novim sredstvom za pranje,
- Pokrenite više puta funkciju „ispuštanje vazduha iz dozatora“, da biste iz creva za doziranje izbacili vodu a ubacili sredstvo za pranje.

## 11 Nivo sa informacijama 1

Do nivoa sa informacijama 1 možete dospeti na sledeći način



- Ukoliko je ekran zatamnjen: Pritisnite (dodirnite) ekran.
- Pritisnite dugme „i1“.
- ⇒ Pojavljuje se slika 04.



Slika 04

- (1) Dugmad za pozivanje informacija, ispuštanje vazduha iz dozatora i izbor dodatnih programa  
Dodatna dugmad se pojavljuje kada pritisnete klizne tastere (11)
- (2) Dugme za povratak na prethodni meni (na meni standardnih programa)
- (3) Dugme za aktiviranje
- (4) Pređite na nivo sa informacijama 2 (pogledajte poglavlje 12)
- (5) Br. mašine
- (6) Trenutna temperatura tanka
- (7) Trenutna temperatura ispiranja
- (8) Tip mašine
- (9) Polje sa informacijama
- (10) Dugme za isključivanje (tank se pri tom ne prazni)
- (11) Klizni tasteri za polje (1)

### 11.1 Dugmad za polje (1)



Pomeranjem nadole pojavljuju se sledeća dugmad:



Kada pritisnete ovo dugme na ekranu se pojavljuju 2 adrese:

SERVIS: adresa servisera

HEMIJA: adrese za isporučioce hemijskih sredstava (sredstvo za ispiranje i pranje, ...)

Preduslov: adrese treba da su unete prilikom prvog puštanja u rad.



Pritiskom i zadržavanjem ovog dugmeta aktivirate ugrađeni dozator sredstva za pranje (maks. 30 sekundi). Pozadina dugmeta postaje bela.

Koristite ovu funkciju za ispuštanje vazduha iz ugrađenih dozatora sredstva za pranje i creva za doziranje. Pogledajte takođe i poglavlje 6.4 i 10.5.



Pritiskom i zadržavanjem ovog dugmeta aktivirate ugrađeni dozator sredstva za ispiranje (maks. 30 sekundi). Pozadina dugmeta postaje bela.

Koristite ovu funkciju za ispuštanje vazduha iz ugrađenih dozatora sredstva za ispiranje i creva za doziranje. Pogledajte takođe i poglavlje 6.4.



Kada pritisnete ovo dugme na ekranu se pojavljuje integrisano uputstvo za upotrebu. Koristite ovo uputstvo za upotrebu da biste npr. uputili Vaše osoblje u rukovanje mašinom.



Kada pritisnete ovo dugme, na ekranu se pojavljuju saveti za higijenu, čuvanje posuđa, ekonomičnost u radu, ...

**INFO:** Pozivanje integrisanih saveta i uputstva za upotrebu je u svako doba moguć, čak i dok traje proces nekog programa pranja.



Pomeranjem nadole pojavljuje se dugmad za dodatne programe. Broj dodatnih programa zavisi od programiranja mašine.



Program za uštedu energije



Program tihog rada  
za posebno tiho pranje u prostoru oko radne ploče



Kratki program



Specijalni program  
Ovlašćeni serviser firme Winterhalter može po Vašoj želji da slobodno programira specijalni program (vreme, temperatura, mehanika, hemija)


### 11.1.1 Korišćenje dodatnih programa

- Pritisnite dugme željenog dodatnog programa.
  - ⇒ Pozadina dugmeta postaje bela.
  - ⇒ U polju sa informacijama smenjuje se prikaz temperature sa prikazom za dodatne programe.
- Pritiskom na dugme za aktiviranje (3) pokrećete dodatni program.
  - ⇒ Dugme za aktiviranje (3) svetli plavo.
  - ⇒ Kada se završi dodatni program, dugme za aktiviranje (3) trepće zeleno.
  - ⇒ Dodatni program ostaje memorisan dok se ne deaktivira ili ne pokrene neki drugi dodatni program.

### 11.1.2 Dodatni programi kod specijalnih oprema „Cool“ i „ReTemp“




**INFO:** Ovo dugme se pojavljuje samo kod mašina tipa „Cool“.  
Dok je aktivirano ovo dugme (bela pozadina) traje i ispiranje hladnom vodom. Za deaktiviranje funkcije „Cool“ potrebno je da pritisnete ovo dugme.

⇒ Pozadina je zatamnjena a u polju za informacije (9) trepće .



**INFO:** Ovo dugme se pojavljuje samo kod mašina tipa „ReTemp“.  
Dok je aktivirano ovo dugme (bela pozadina) traje i ispiranje sniženom temperaturom vode. Za deaktiviranje funkcije „ReTemp“ potrebno je da pritisnete ovo dugme.

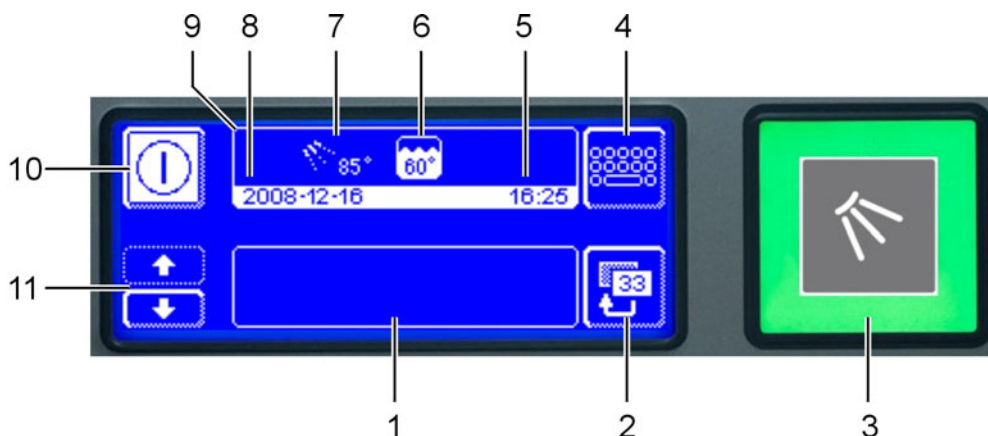
⇒ Pozadina je zatamnjena a u polju za informacije (9) trepće .

## 12 Nivo sa informacijama 2

Do nivoa sa informacijama 2 možete dospeti na sledeći način



- Ukoliko je ekran zatamnjen: Pritisnite (dodirnite) ekran.
- Pritisnite dugme „i<sub>1</sub>“ a zatim dugme „i<sub>2</sub>“  
⇒ Pojavljuje se slika 33.



Slika 33

- (1) Polje za prikazivanje događaja i smetnji u radu  
Dodatni događaji i smetnje u radu prikazuju se kada pritisnete klizne tastere (11)
- (2) Dugme za povratak na prethodni meni (na nivo sa informacijama 1)
- (3) Dugme za aktiviranje
- (4) Za prelazak na meni sa PIN-om (pogledajte poglavlje 15)
- (5) Vreme
- (6) Trenutna temperatura tanka
- (7) Trenutna temperatura ispiranja
- (8) Datum
- (9) Polje sa informacijama
- (10) Dugme za isključivanje (tank se pri tom ne prazni)
- (11) Klizni tasteri za polje (1)

### 12.1 Događaji i smetnje u radu

U polju (1) se prikazuju:

- informacije o nekom događaju
- smetnje u radu
- obaveštenje o otklonjenoj smetnji u radu

Primer:

Prikaz	Objašnjenje
Evt 01 Mašina uključena	Mašina je uključena
ERR 16 Prazno sred. za isp.	Potrošeno je sredstvo za ispiranje
Evt 03 Spremna	Mašina je spremna za rad
ERR 16 OK Sred.ispir.puno	Izvršena je dopuna sredstva za ispiranje
Evt 04 Program 1	Pokrenut je program 1

Ove informacije Vas obaveštavaju o tome koji su poslednji događaji u mašini.

U polju (1) maksimalno se prikazuju tri reda teksta. Na prikazu poslednji unos stoji na prvom mestu. Daljim pomeranjem kliznog tastera (11) mogu se videti i ostali unosi. Informacije naznačene datumom možete naći u dnevniku higijene (pogledajte poglavlje 15.5).

### 13 Stavljanje van pogona na duži period

Obratite pažnju na sledeća uputstva ukoliko mašinu stavljate van pogona na duži period (odmor, sezonski rad).

- Ispraznite mašinu pomoću programa samopranja (► 10.1.2).
- Očistite mašinu kao što je opisano u poglavlju 10.1.3.
- Ostavite otvorena vrata na mašini.
- Zatvorite na mestu montaže instalirani zaustavni ventil za vodu.
- Isključite na mestu montaže postavljeni mrežni prekidač.

Ako je mašina postavljena u prostoriji koja nije bezbedna od mraza:

- Angažujte od firme Winterhalter ovlašćenog servisera da mašinu obezbedi od mraza.

#### **Puštanje u rad nakon dužeg perioda**

- Otvorite na mestu montaže instalirani zaustavni ventil za vodu.
- Uključite na mestu montaže postavljeni mrežni prekidač.
- Uključite mašinu.

## 14 Smetnje u radu

U ovom poglavlju je objašnjen postupak za pomoć u slučaju pojave smetnji. U tabeli su navedeni mogući uzroci i uputstva kao pomoć za njihovo otklanjanje. Kontaktirajte od firme Winterhalter ovlašćenog servisera ukoliko smetnju ne možete sami da otklonite.



**Opasnost**

**OPASNOST! Opasnost po život usled delova koji se nalaze pod mrežnim naponom!**

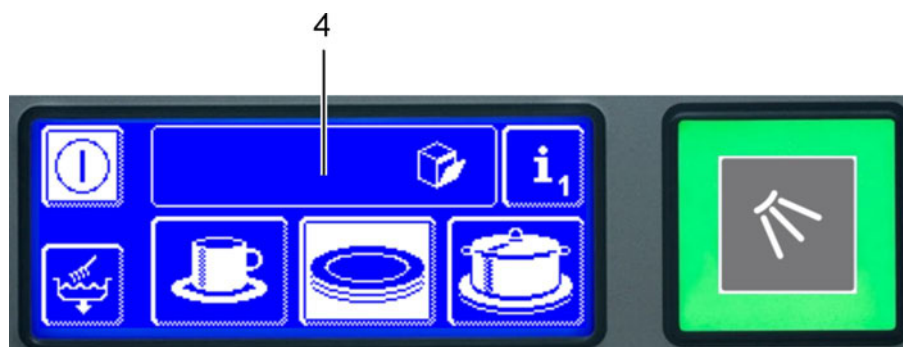
Isključite mašinu sa mreže prilikom svih električnih radova i proverite da li su svi delovi zaista isključeni sa napona.

Nemojte otvarati poklopce na mašini ili njene delove ako vam je za to potreban alat. Postoji opasnost od električnog udara.

Radove na električnoj instalaciji treba da izvodi od firme Winterhalter ovlašćeni serviser.

Mašinu treba pre toga isključiti sa električne mreže.









### 14.1 Piktogrami



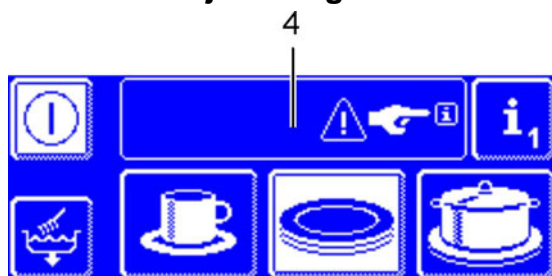
Smetnje u pogonu se u polju za informacije (4) prikazuju u obliku piktograma. Pored toga vrši se i memorisanje pojava smetnji u pogonu u dnevniku higijene (► 15.5) a informacije o tome se mogu pročitati na nivou sa informacijama 2 (► 12). Na oba mesta sledi i unos informacija čim se otklone smetnje u pogonu.


Piktogram	Značenje	Mogući uzrok	Pomoć
	Vrata mašine su otvorena	Aktiviran program sa otvorenim vratima na mašini	Zatvorite vrata na mašini
	Potrošeno sredstvo za pranje <sup>1</sup>		Zamenite tank ili ga napunite
	Potrošeno sredstvo za ispiranje <sup>5</sup>		Zamenite tank ili ga napunite
	Nedostatak vode ili nekontrolisani dovod vode	Zatvoren je zaustavni ventil za vodu	Otvorite zaustavni ventil
		Zaprlijano sito u filteru za prljavštinu	Skinite sito za prljavštinu i očistite ga (► 10.2)
		Magnetni ventil je zapušten ili u kvaru	Kontaktirajte od firme Winterhalter ovlašćenog servisera
	Zapušen ugrađeni sistem za pripremu vode	Nedostatak soli	Napunite tank soli solju za regeneraciju
	Zapušen uređaj za delimičnu ili potpunu demineralizaciju		Zamenite uređaj za delimičnu demineralizaciju; zamenite jonsku masu ili uređaj za potpunu demineralizaciju. Resetovanje brojača (koji odbrojava unazad) za vodu (► 15.9)

<sup>1</sup> prikazuje se samo ako tank poseduje pokazivač nivoa koji je priključen na mašinu.

Piktogram	Značenje	Mogući uzrok	Pomoć
	Istekao je servisni interval	Dostignut je broj radnih sati koji je određen u sistemu upravljanja. Treba izvršiti održavanje mašine. <b>INFO:</b> Ova funkcija nije fabrički aktivirana.	Pozovite servisera firme Winterhalter
	Proverite nakupljeni kamenac	Dostignut je broj radnih sati koji je određen u sistemu upravljanja. Potrebno je skinuti kamenac.	Pokrenite program za skidanje kamenca (pogledajte ► 15.6.1) Prelaskom na nivo sa informacijama 2 briše se piktogram u polju sa informacijama bez pokretanja programa za skidanje kamenca
	Blokirana rotacija donjeg pranja	blokirano donje polje pranja usled npr. nekog dela pribora za jelo	Otklonite blokadu
	Blokirana rotacija gornjeg pranja	Blokirano gornje polje pranja usled npr. nekog većeg dela posuđa	Otklonite blokadu
	Stvaranje pene	Korišćenje sredstva za pranje ruku Visok udeo belančevina	Ispraznite mašinu i napunite je ponovo
	Zapušeno površinsko sito	jako zaprljano površinsko sito	Izvadite površinsko sito, očistite ga i vratite ga nazad
	Optimiziranje potrošnje energije <sup>1</sup>	ako na mestu montaže postoji uređaj za optimiziranje potrošnje energije, onda on isključuje pojedinačne potrošače električne energije (grejače)	Sačekajte da se sam isključi uređaj za optimiziranje potrošnje energije, ako ovaj uređaj postoji na mestu montaže
	Smetnje u pogonu sa kodom greške	Različiti	Identifikujte kod greške (pogledajte ► 14.2) pozovite servisera firme Winterhalter

## 14.2 Pozivanje koda greške



U polju sa informacijama (4) trepće simbol 



- Pritisnite dugme „i<sub>1</sub>“ a zatim dugme „i<sub>2</sub>“  
⇒ Pojavljuje se slika 33



Prikaz u polju (1):

- kod greške
- otklanjanje smetnje
- Kontaktirajte od firme Winterhalter ovlašćenog servisera ukoliko smetnju ne možete sami da otklonite.

Slika 33

<sup>1</sup> prikazuje se samo ako je mašina priključena na uređaj za optimiziranje potrošnje energije.

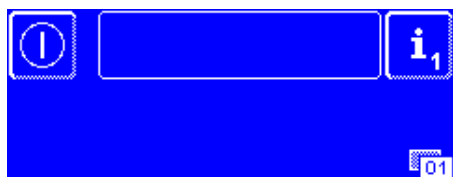
### 14.3 Loš rezultat pranja

	Mogući uzrok	Pomoć
Posuđe se ne može oprati	Isuviše mala količina doziranog sredstva za pranje	Podesiti količinu za doziranje na osnovu podataka proizvođača Proveriti vodove doziranja (lom, savijeno crevo, ...) Zamena tanka Proveriti dozator
	Posuđe je pogrešno poređano	Ne ređati posuđe jedno preko drugo
	Mlaznice rotirajućih polja pranja su zapušene	Izvaditi polja pranja i očistiti mlaznice
	Isuviše niske temperature	Proveriti temperature (► 11)
Na posuđu se stvaraju talozi	Ako se radi o kamencu: isuviše tvrda voda	Proveriti / ponovo podesiti ugrađene ili eksterne sisteme za pripremu vode. Sprovesti osnovno podešavanje (► 15.6.2)
	Ako se radi o ostacima skroba: isuviše visoka temperatura prilikom ručnog pretpranja	Temperatura sme iznositi najviše 30°C
Posuđe se ne suši samostalno	Isuviše mala količina doziranog sredstva za ispiranje	Podesiti količinu za doziranje na osnovu podataka proizvođača
		Proveriti vodove doziranja (lom, savijeno crevo, ...) Zamena tanka
		Proveriti dozator

### 14.4 Kalibrisanje ekrana

Ako ekran ne reaguje na dodir prstom ili dugmad ne izvršava određenu radnju, onda uzrok može biti „pomeranje“ dugmadi.

#### POMOĆ:



Slika 01



Slika 19

- Isključite mašinu i dodirnite ekran samo jednom.
- Pritisnite i držite 60 sekundi dugme za aktiviranje.
  - ⇒ Pojavljuje se slika 19.
- Hemijskom olovkom (bez minice) pritisnite u sredinu krsta za kalibrisanje i pratite dalja uputstva na ekranu.

## 15 Meni sa PIN-om

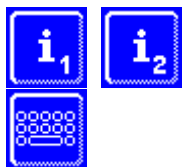
U meniju sa PIN-om možete da:

- podešavate opšte stavke (datum, vreme, kontrast, jezik) ► 15.2
- da programirate mašinu da se automatski isključi ► 15.3
- da prikazete pogonske podatke ► 15.4
- prikazete podatke (dnevnik higijene) ► 15.5
- pokrenete program za skidanje kamenca ili program za osnovno čišćenje ► 15.6
- promenite količinu sredstva za pranje / ispiranje ► 15.7
- programirate priključne kleme za eksterne dozatore ► 15.8
- resetujete brojač vode (koji odbrojava unazad)<sup>1</sup> ► 15.9

**INFO:** mašinu nećete moći da koristite dok se nalazite u meniju sa PIN-om. Dugme za aktiviranje nije osvetljeno. Mašinu morate ponovo uključiti nakon napuštanja menija sa PIN-om.

Na sledeći način možete ući u meni sa PIN-om:

- Ako je mašina isključena ili ako je ekran zatamnjen: Pritisnite (dodirnite) ekran.



- Pritisnite dugme „i<sub>1</sub>“ a zatim na dugme „i<sub>2</sub>“.

- Pritisnite dugme „Unos PIN-a“.  
⇒ Pojavljuje se slika 06



Slika 06

- Unesite PIN 1575.  
⇒ Svaki uneseni broj se prikazuje simbolom ★.  
Pogrešno unesene brojeve možete obrisati pomoću dugmeta ←.



- Potvrđivanje izvršite pritiskom na dugme ✓  
⇒ Pojavljuje se meni sa PIN-om (► 15.1)



**INFO:** pogrešno uneseni PIN se na ekranu prikazuje simbolom „!“.



Ako unesete pogrešan PIN pet puta zaredom, narednih 2 minuta će unos PIN-a biti blokiran.

<sup>1</sup> ne važi za mašine sa ugrađenim omekšivačem

## 15.1 Meni sa PIN-om



Slika 07

Nakon kretanja kroz meni kliznim tasterima:



Datum, vreme, kontrast, jezik ► 15.2

Automatsko uključivanje ► 15.3

Pogonski podaci ► 15.4

Dnevnik higijene ► 15.5

Skidanje kamenca / osnovno čišćenje ► 15.6

Količina sredstva za pranje / ispiranje ► 15.7

Programiranje priključnih klem ► 15.8

Resetovanje brojača (koji odbrojava unazad) za vodu ► 15.9

## 15.2 Opšta podešavanja

### 15.2.1 Datum, vreme, °celzijus / °farenhajt

**INFO:** vreme se mora prilagoditi kada se prelazi sa letnjeg na zimsko računanje vremena i obrnuto.

**Ovde možete:**

- uneti aktuelni datum,
- uneti aktuelno vreme,
- promeniti format prikaza vremena,
- promeniti jedinicu mere za temperaturu,

**Do podešavanja možete dospeti na sledeći način:**

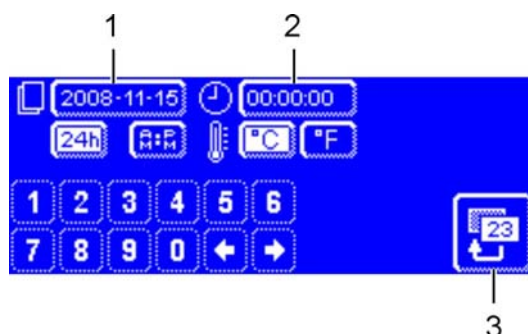
- Uđite u meni sa PIN-om



- Pritisnite dugme



- Pritisnite dugme



**Podešavanje datuma:**

- Pritisnite dugme (1).
- Preko numeričkog bloka unesite aktuelni datum. Format: JJJJ-MM-TT (godina-mesec-dan) Prilikom unosa vrši se provera da li datum postoji. Ukoliko je unos odbijen onda se verovatno radi o tome da su podaci neprihvatljivi.

**Podešavanje formata vremena:**

- Odaberite da li prikazivanje vremena treba da bude u modusu od 24 ili 12 sati.
- Pritisnite dugme „24h“ ili „AM/PM“.

**Podešavanje vremena:**

- Pritisnite dugme (2).
- Preko numeričkog bloka unesite aktuelno vreme.

**Podešavanje jedinice mere za temperaturu:**

- Pritisnite dugme „°C“ ili „°F“ u zavisnosti od željene jedinice za prikaz temperature.

- Za napuštanje menija pritisnite dugme (3).

### 15.2.2 Podešavanje kontrasta

#### Ovde možete:

- da promenite jačinu kontrasta da biste ekran prilagodili uslovima osvetljenja u Vašoj kuhinji.

#### Do podešavanja možete dospeti na sledeći način:

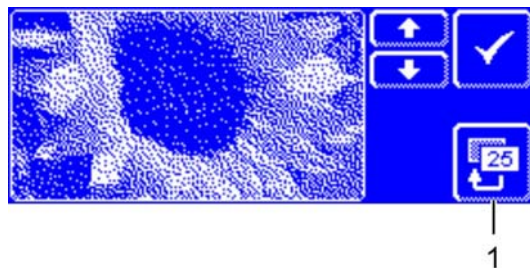
- Uđite u meni sa PIN-om



- Pritisnite dugme



- Pritisnite dugme



- Pomoću dugmadi ↑ ili ↓ promenite podešavanja dok svi podaci ne budu mogli da se pročitaju sa ekrana.
- Potvrđivanje izvršite pritiskom na dugme ✓
- Za napuštanje menija pritisnite dugme (1).

### 15.2.3 Podešavanje jezika

#### Ovde možete:

- podesiti jezik za prikazivanje tekstova na ekranu.

#### Do podešavanja možete dospeti na sledeći način:

- Uđite u meni sa PIN-om



- Pritisnite dugme





- Pritisnite dugme



- Izaberite željeni jezik.
- Za napuštanje menija pritisnite dugme (1).

## 15.3 Automatsko uključivanje

Ovde možete:

- podesiti mašinu kada treba početi sa automatskim punjenjem i grejanjem,
-  – za svaki dan u nedelji uneti posebno vreme (nedeljni program),
-  – podesiti određeni datum i vreme koji će odstupati od nedeljnog programa, ovaj datum ima prednost u odnosu na nedeljni program.

- Budite sigurni da su u trenutku aktiviranja automatskog uključivanja zatvorena vrata na mašini, da je na mestu montaže uključen mrežni prekidač i da je otvoren zaustavni ventil za vodu.

Programiranje automatskog uključivanja vrši se na sledeći način:

- Uđite u meni sa PIN-om



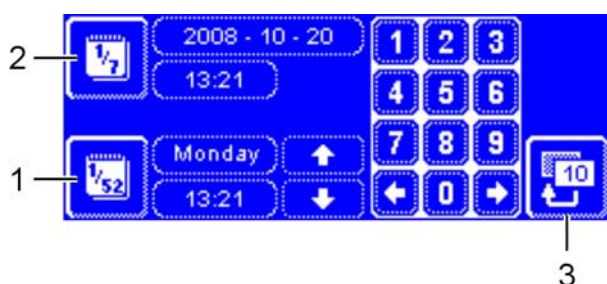
PIN 1575



- Pritisnite dugme



### Nedeljni program



- Pritisnite dugme (1).
- Kliznim tasterima odaberite dan u nedelji koji biste želeli da programirate.
- Pritisnite dugme određenog dana u nedelji koji biste želeli da programirate.  
⇒ Pozadina dugmeta postaje bela.
- Preko numeričkog bloka unesite podatak o vremenu za početak automatskog uključivanja.
- Unesite podatke o vremenu za ostale dane.
- Proverite da li je dugme (1) aktivirano (bela pozadina). Automatsko uključivanje za programirane dane je samo u tom slučaju aktivno.
- Za memorisanje unosa pritisnite dugme za povratak na prethodni meni (3).

### Posebni dan



- Pritisnite dugme (2).
- Preko numeričkog bloka unesite podatke o datumu vremenu za početak automatskog uključivanja.
- Proverite da li je dugme (2) aktivirano (bela pozadina). Automatsko uključivanje za programirani dan je samo u tom slučaju aktivno.
- Za memorisanje unosa pritisnite dugme za povratak na prethodni meni (3).

**INFO:** Ovaj programirani datum ima prednost u odnosu na nedeljni program



**INFO:** Datum i vreme sledećeg automatskog uključivanja prikazuju se prilikom sledećeg uključivanja mašine. Mašina se može uključiti i pre programiranog vremena.

### 15.4 Pogonski podaci

Ovde možete:

- da pročitate sve pogonske podatke.

Do pogonskih podataka možete doći na sledeći način:

- Uđite u meni sa PIN-om    PIN 1575 
- Pritisnite dugme 



1  
Slika 21

- ⇒ Pojavljuje se meni ekrana (slika 21) sa pogonskim podacima.
  - Prvo puštanje u pogon datum
  - Sledeći servis za x sati<sup>1</sup>
  - Ukupan broj radnih sati x sati
  - Ukupan broj ciklusa pranja x
  - Ukupno kol potrošene vode x litara
  - Broj radnih sati/dan x sati
  - Broj ciklusa pranja/dan x
  - Dnevna potrošnja vode x litara
  - WS Preostali kapacitet x litara
  - Radni sati prethodnog vl. x sati

Kroz meni se možete kretati tasterima ↑ i ↓.

- Za napuštanje menija pritisnite dugme (1).

### 15.5 Dnevnik higijene

U dnevniku higijene možete:

- pozvati sva stanja pogona, radnje i smetnje u radu nekog dana u hronološkom redosledu,
- pozvati sve HACCP podatke i podatke koji su relevantni za dnevnik higijene.

Lista počinje aktuelnim datumom i prvim događajem tog dana. Nakon toga pojavljuju se ostali događaji toga dana, zatim događaji prethodnih dana. Na kraju svakog dana vrši se siže najbitnijih podataka o pogonu.

Koji će od ovih podataka biti memorisan možete odlučiti zajedno sa ovlašćenim serviserom firme Winterhalter. Po želji je moguće na ekranu prikazati podatke koji odstupaju od zadatih vrednosti, kako bi Vam na vreme bila skrenuta pažnja u vezi nekih smetnji.

Tabelu sa fabričkim podešavanjima možete naći u poglavlju 17.1.

**INFO:** kada se popune kapaciteti memorije, najstariji podaci će biti izbrisan a umesto njih memorisani novi podaci.

<sup>1</sup> Ova funkcija nije fabrički aktivirana.

Na sledeći način ulazite u meni za dnevnik higijene:

➤ Uđite u meni sa PIN-om



➤ Pritisnite dugme



⇒ Pojavljuje se meni ekrana (slika 09) sa podacima iz dnevnika higijene.

– Lista počinje aktuelnim datumom i prvim događajem tog dana.

– Slede događaji prethodnih dana.

Kroz meni se možete kretati tasterima ↑ i ↓.

➤ Za napuštanje menija pritisnite dugme (1).

1

Slika 09

### 15.5.1 Prenos podataka na računar (opcija)

Pošto dnevnik higijene može da memoriše samo ograničenu količinu podataka, postoji dodatna mogućnost da se podaci prenesu i arhiviraju na računar.

Detaljnija uputstva možete naći u pripadajućoj dokumentaciji.

## 15.6 Skidanje kamenca / osnovno čišćenje

### 15.6.1 Program za skidanje kamenca

Ako mašina za rad koristi vodu visoke tvrdoće bez odgovarajuće pripreme vode, postoji mogućnost da u bojleru, unutrašnjem prostoru mašine kao i u svim dovodnim vodovima dođe do stvaranja kamenca. Naslage kamenca koje sadrže nataložene ostatke prljavštine i masnoće predstavljaju rizik za higijenu a grejači mogu usled taloženja kamenca da se pokvare. Zbog toga je obavezno redovno skidanje ovih taloga. Pošto kvalitet vode ima uticaja na rezultat pranja i sušenja, preporučujemo da mašinu snabdevate omekšanom vodom ukoliko ukupna tvrdoća prelazi 3° dH (0,53 mmol/l). Ovlašćeni serviser firme Winterhalter će Vam rado u ovome pomoći.

Pomoću programa za skidanje kamenca možete iz unutrašnjeg prostora mašine ukloniti kamenac. Uklanjanje kamenca iz svih vodova i bojlera može ukloniti samo serviser koji je ovlašćen od firme Winterhalter.

Za skidanje kamenca potrebno je koristiti sredstvo protiv kamenca na bazi kiseline koje je podesno za industrijske mašine za pranje. Preporučujemo Winterhalter sredstvo protiv kamenca F.



Upozorenje

Prilikom rukovanja hemikalijama poštujujte bezbednosne instrukcije i preporučene količine doziranja koje su odštampane na pakovanju.

Prilikom rukovanja hemikalijama nosite zaštitnu odeću, zaštitne rukavice i zaštitne naočare.

Najidealnije je pokrenuti program za skidanje kamenca kada je mašina prazna i isključena. Ako je mašina već spremna za rad, onda se najpre na osnovu programskog upravljanja vrši automatsko pražnjenje, jer postoji opasnost od nastajanja hlora ukoliko se u mašini nalazi sredstvo pranja na bazi aktivnog hlora ili sredstvo protiv kamenca.

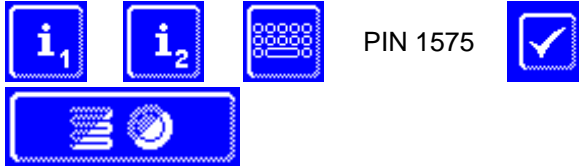
### Pokretanje programa za skidanje kamenca vrši se na sledeći način:

Ako se sredstvo za pranje dozira preko eksternog dozatora:

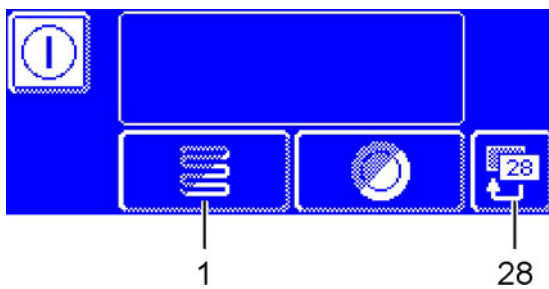
- Prekinite sve procese doziranja (npr. izvucite usisnik ili isključite dozator) radi sprečavanja stvaranja hlora ukoliko dođe do mešanja sredstva pranja na bazi aktivnog hlora sa sredstvom protiv kamenca.

**INFO:** ugrađeni dozator se preko programskog upravljanja automatski isključuje prilikom pokretanja programa za skidanje kamenca..

- Uđite u meni sa PIN-om



- Pritisnite dugme  
⇒ Pojavljuje se slika 28.



Slika 28

- Pritisnite dugme (1).  
⇒ Dugme (1) trepće.  
⇒ Program za skidanje kamenca odvija se automatski.

Prekid programa je moguć:

- pritiskom tastera (28) ili isključivanjem mašine, program za skidanje kamenca se mora ponovo pokrenuti,
- otvaranjem vrata na mašini, nakon zatvaranja vrata program se automatski nastavlja.



### Upozorenje

#### Sredstvo protiv kamenca može prouzrokovati povrede na koži

Rastvor sredstva za skidanje kamenca ne sme da ostane u mašini. Mašinu morate isprazniti, ponovo napuniti i još jednom isprazniti ukoliko je mašina isključena tokom odvijanja programa za skidanje kamenca ili je program prekinut. Za ovu svrhu koristiti program samopranja.

### Proces programa za skidanje kamenca:

- ⇒ Kada je mašina spremna za rad: tank se prazni i ponovo puni bez sredstva za pranje.
- ⇒ Kada je mašina prazna i isključena: tank se puni bez sredstva za pranje.
- ⇒ Čim je mašina spremna za rad na ekranu se pojavljuje tekst „Dodajte sred.protiv kamenca. Pritisnite taster za start.“
- Otvorite vrata i sipajte sredstvo protiv kamenca u unutrašnji prostor mašine. Obratite pažnju na preporučenu količinu doziranja.  
**INFO:** kapacitet tanka iznosi 9.5 litara (veličina mašine S) ili 15,3 litara (veličina mašine M, L i XL).
- Zatvorite vrata i pritisnite dugme za aktiviranje.  
⇒ Dugme za aktiviranje svetli plavo. Dugme (1) i dalje trepće..  
⇒ Rastvor sredstva protiv kamenca se raspoređuje u unutrašnjem prostoru.  
⇒ Na ekranu se vrši odbrojavanje vremena unazad počevši od 600 sekundi.  
⇒ Kada istekne ovo vreme dugme (1) će prestati da trepće.
- Otvorite vrata i proverite da li je u dovoljnoj meri skinut kamenac.  
**INFO:** program za skidanje kamenca će automatski nastaviti sa radom i mašina će se isprazniti ukoliko se vrata ne otvore u roku od sledećih 600 sekundi.
- Dodajte još jednom sredstvo protiv kamenca ukoliko ste uočili da još uvek ima belih naslaga. Zatvorite vrata i pritisnite dugme za aktiviranje.
- Pritisnite dugme za povratak na prethodni meni (28) ukoliko u unutrašnjem prostoru više nema belih naslaga.  
⇒ Mašina se prazni a zatim ponovo puni hladnom vodom. Odmah nakon dostizanja zadatog nivoa, voda se narednih 60 sekundi okreće u mašini a zatim ispušta.  
⇒ Mašina se automatski isključuje.
- Otvorite vrata i proverite da li je mašina potpuno ispražnjena.

### 15.6.2 Program za osnovno čišćenje

Novo posuđe i čaše su najčešće premazani zaštitnim slojem koji se pomoću programa za osnovno čišćenje može ukloniti. Program se može koristiti i za uklanjanje taloga na posuđu kao npr. ostaci skroba.

**Pokretanje programa za osnovno čišćenje vrši se na sledeći način:**

- Uđite u meni sa PIN-om



- Pritisnite dugme
  - ⇒ Pojavljuje se slika 28.



Slika 28

- Pritisnite dugme (2).
  - ⇒ Dugme (2) trepće.
  - ⇒ Program za osnovno čišćenje odvija se automatski.

Prekid programa je moguć:

- pritiskom tastera (28) ili isključivanjem mašine, program za osnovno čišćenje se mora ponovo pokrenuti,
- otvaranjem vrata na mašini, nakon zatvaranja vrata program se automatski nastavlja.

#### Proces programa za osnovno čišćenje:

- ⇒ Kada je mašina prazna i isključena: Mašina se puni i uključuje se proces grejanja.
- ⇒ Kada je mašina spremna za rad: u bojleru još teče malo vode.
- ⇒ Čim je mašina spremna za rad na ekranu se pojavljuje tekst „Dodajte osnovni deterdžent. Pritisnite taster za start.“
- Otvorite vrata i sipajte sredstvo za osnovno čišćenje u unutrašnji prostor mašine. Obratite pažnju na preporučenu količinu doziranja.
  - INFO:** Kapacitet tanka iznosi 9.5 litara (veličina mašine S) ili 15,3 litara (veličina mašine M, L i XL).
- Gurnite korpu sa posuđem u mašinu.
- Zatvorite vrata i pritisnite dugme za aktiviranje.
  - ⇒ Dugme za aktiviranje svetli plavo. Dugme (2) i dalje trepće.
  - ⇒ Rastvor sredstva za osnovno čišćenje se okreće u unutrašnjem prostoru.
  - ⇒ Na ekranu se vrši odbrojavanje vremena unazad počevši od 300 sekundi.
  - ⇒ Zatim se odvija proces ceđenja i ispiranja.
  - ⇒ Kada se završi program za osnovno čišćenje dugme (2) će prestati da trepće a dugme za aktiviranje svetli zeleno.
- Otvorite vrata na mašini i izvadite posuđe.
- Nastavite sa pranjem ostalih korpi ili napustite meni pritiskom na dugme (3).

## 15.7 Promena količine sredstva za pranje / ispiranje

Upotrebom novog sredstva za pranje ili ispiranje postoji mogućnost potrebe za promenom količine doziranja. Obratite pažnju na preporučene količine doziranja označene na pakovanju. Količina doziranja se može podesiti posebno za svaki standardni program.

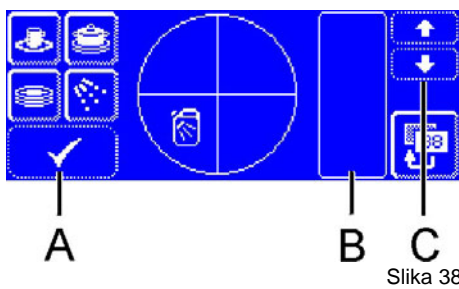
**VAŽNO!** U sledećem meniju se vrši promena količine doziranja za ugrađeni dozator. Obratite pažnju na pripadajuću dokumentaciju za eksterne dozatore

Na sledeći način možete ući u meni:

➤ Uđite u meni sa PIN-om



➤ Pritisnite dugme  
⇒ Pojavljuje se slika 38.



Meni ekrana je podeljen u tri zone:

- A: izbor programa koji treba promeniti  
izbor procesa pranja ili ispiranja  
memorisanje promenjenih vrednosti
- B: prikaz trenutno programiranih vrednosti odmah nakon odabira nekog standardnog programa
- C: klizni tasteri za promenu vrednosti u zoni B

Slika 38

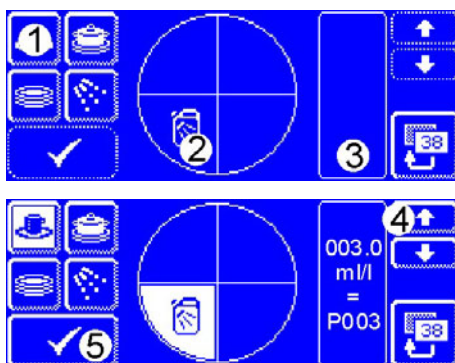


Zona A:

- 1: standardni program 1
- 2: standardni program 2
- 3: standardni program 3
- 4: izbor između sredstva za pranje<>sredstva za ispiranje  
Sredstvo za ispiranje: dugme sa tamnom pozadinom  
Sredstvo za pranje: dugme sa belom pozadinom
- 5: memorisanje promenjenih vrednosti

**INFO:** Izgled piktoograma 1-3 zavisi od tipa mašine. U primeru su prikazani standardni programi mašine za pranje posuđa.

### Primer 1: za standardni program 1 povećati količinu doziranja sredstva za pranje

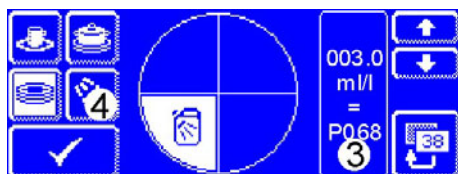


- Pritisnite dugme (1).  
⇒ Pozadina dugmeta (1) i (2) postaje bela.  
⇒ U polju (3) se pojavljuje trenutna količina za doziranje sredstva za pranje (3,0 ml/l) i interni naziv (P003).
- Povećajte vrednost za količinu doziranja sredstva za pranje piritiskom na dugme (4).
- Za memorisanje unosa pritisnite dugme (5).  
⇒ Dugme (5) će nakratko zasvetliti belom pozadinom.

**Primer 2: za standardni program 2 smanjiti količinu doziranja sredstva za ispiranje**



- Pritisnite dugme (1).
  - ⇒ Pozadina dugmeta (1) i (2) postaje bela.
  - ⇒ U polju (3) se pojavljuje trenutna količina za doziranje sredstva za pranje (3,0 ml/l) i interni naziv (P068).



- Pritisnite dugme (4).
  - ⇒ Pozadina dugmeta (4) postaje bela.
  - ⇒ U polju (3) se pojavljuje trenutna količina za doziranje sredstva za ispiranje (0.3 ml/l) i interni naziv (P072).



- Snizite vrednost količine za doziranje sredstva za ispiranje piritiskom na dugme (5).
- Za memorisanje unosa pritisnite dugme (6).
  - ⇒ Dugme (6) će nakratko zasvetliti belom pozadinom.

**Napustite meni na sledeći način:**

- Pritisnite dugme
- Pritisnite dugme
- Uključite mašinu.



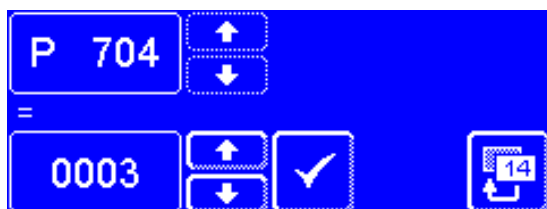
**15.8 Programiranje priključnih stezaljki**

Za priključak eksternog dozatora sredstva za pranje na raspolaganju stoji transferna traka u podnožju mašine za pranje (► 21).

Transferna traka može biti označena različitim signalima, u zavisnosti od toga kako je podešen parametar P704. Serviser, koji vrši priključivanje dozatora sredstva za pranje, podešava parametar P704 tokom prvog puštanja u rad.

**Parametru P704 možete pristupiti na sledeći način:**

- Uđite u meni sa PIN-om
- Pritisnite dugme
  - ⇒ Pojavljuje se slika 14.



Slika 14

- Kliznim tasterima podesite vrednost parametra P704.
  - 0: napon kod priključka „Wash“, kada je aktivan inverter frekvencije za cirkulacionu pumpu. napon kod priključka „Fill“, prilikom prvog punjenja tanka.
  - 1: napon kod priključka „Fill“, kada je aktivan dovodni magnetni ventil.
  - 2: za vremenski programirane dozatore (npr. SP 166Z)
  - 3: za impulsno programirane dozatore (npr. Fluidos)

## 15.9 Resetovanje brojača za vodu (koji odbrojava unazad)<sup>1</sup>



Kod mašina sa uređajem za potpunu ili delimičnu demineralizaciju brojač se mora resetovati kada se pojavi naslikani simbol.

Brojač se resetuje na sledeći način:

➤ Uđite u meni sa PIN-om



PIN 1575



➤ Pritisnite dugme

⇒ Pojavljuje se slika 30.



Slika 30

➤ Pritisnite dugme (2) da biste resetovali brojač.

⇒ Sa ekrana nestaje obaveštenje o smetnji u radu.

➤ Za napuštanje menija pritisnite dugme (3).

**INFO:** Kliznim tasterima (1) podesite količinu vode koja kad se potroši poziva trepćuće prikazivanje naslikanog piktograma.

<sup>1</sup> ne važi za mašine sa ugrađenim omekšivačem

## 16 Uklanjanje

Kontaktirajte Vašeg prodavca kako bi materijali koji se nalaze u Vašoj mašini mogli biti ponovo iskorišćeni (reciklirani).

## 17 Tehnički podaci

### 17.1 Tehnički podaci

Tip mašine	Širina [mm]	Dubina [mm]	Visina* [mm]
UC-S	460	602,5	715
UC-M	600	602,5	715
UC-L	600	602,5	810
UC-XL	600	641,5	810

\* Kod mašina sa integrisanim vraćanjem toplote iz izduvnog vazduha (Energy) visina se povećava za 85 mm.

Napon	Pogledajte pločicu sa natpisom
Ukupna snaga priključka	Pogledajte pločicu sa natpisom
Osigurač	Pogledajte pločicu sa natpisom
Pritisak vode (pritisak dovoda)	80 – 600 kPa (100 kPa = 1 bar)
Temperatura dovodne vode	maks. 60 °C UC-...-Cool: hladna voda UC-...-Energy: hladna voda

### Fabrička podešavanja, dnevnik higijene

Događaj	Prikaz na ekranu	Memorisanje u dnevniku higijene
Tank sredstva za ispiranje je prazan	da	da
Tank sredstva za pranje je prazan	da	da
Istekao je servisni interval	ne	ne

Ostali događaji su mogući na zahtev

### Fabrička podešavanja, ekran

Događaj	Varijacija	Fabričko podešavanje
Čuvanje ekrana	da/ne	da
Čuvanje ekrana se pojavljuje nakon	0-63 minuta	10 minuta
Zatamnjenje ekrana	da/ne	da
Ekran se zatamnjuje nakon	0-63 minuta	20 minuta
Zvučni signal pritiskom na dugme	da/ne	da
Mašina je spremna za rad pre dostizanja zadatih temperatura	da/ne	da

### 17.2 Emisija

#### Buka

Vrednost emisije u odnosu na radno mesto  $L_{pAeq}$  prema DIN EN ISO 11202: maks. 57 dB(A) (zavisno od izabranog programa)

#### Izduvni vazduh

Obratite pažnju na VDI smernice 2052 prilikom instaliranja postrojenja za dovod i odvod vazduha

## 18 Montaža

Napomene za servisera ovlašćenog od firme Winterhalter:

- obratiti pažnju na šemu priključaka,
- mesto montaže mora da bude zaštićeno od mraza, da ne bi došlo do smrzavanja vodovodnih sistema,
- mašinu nivelisati vodoravno pomoću libele,
- kompenzovati neravnine na podu pomoću podesivih nožica na mašini, montaža pomoću tri nožice je, moguća ako se mašina ugrađuje ispod radne ploče,
- otvaranjem vrata na mašini može doći do oslobađanja pare usled čega je moguće nadimanje drveta ako je nameštaj oko mašine od drveta, potrebna je ugradnja seta za zaštitu od pare, isto važi ukoliko je mašina ugrađena ispod radne ploče od drveta.

## 19 Priključak na vodu

Napomene za vodinstalatera:

- obratiti pažnju na šemu priključaka sa podacima o temperaturi i pritisku dovodne vode,
- mašinu priključiti na vodu za piće,
- ugraditi na sistemu dovoda vode u blizini mašine na pristupačnom mestu **glavni zaustavni ventil** koji se ne sme nalaziti iza mašine,
- obezbeđena je vodotehnička sigurnost prema DIN EN 61770 prema ovoj normi mašinu nije potrebno povezivati dodatno preko sigurnosnog uređaja sa dovodom za svežu vodu,
- za dovod vode koristiti dovodno crevo i fini filter koji se nalaze u mašini za pranje, fini filter sprečava ulazak sitnih čestica iz voda za vodu u mašinu i pojavu rđe na priboru za jelo usled spoljnog uticaja,
- proveriti da li zaptivaju svi priključci, dovodno crevo se ne sme skraćivati ili oštetiti, stara i korišćena creva ne smeju biti ponovo upotrebljavana,
- za odvod vode upotrebiti savitljivo odvodno crevo koje se nalazi u mašini za pranje odvodno crevo se ne sme skraćivati ili oštetiti,
- mašina je opremljena ispusnom pumpom, maksimalnu visinu pumpanja pročitati u šemi priključaka,
- kod tvrdoće vode koja ukupno prelazi 3°d (GH) preporučujemo da se ispred ugradi uređaj za pripremu, vode kako mašina ne bi nakupljala kamenac i kako bi postigla optimalan rezultat pranja i sušenja, ovlašćeni serviser firme Winterhalter će Vam rado u ovome pomoći.

## 20 Električni priključak

Napomene za električara:



**Opasnost**

**OPASNOST! Opasnost po život usled delova koji se nalaze pod mrežnim naponom!**

Isključite mašinu sa mreže prilikom svih električnih radova i proverite da li su svi delovi zaista isključeni sa napona.

**Mašinu i dodatne uređaje mora da priključi električar stručne službe koja je ovlašćena od strane elektrodistribucije na osnovu lokalno važećih normi i propisa.**

- obratiti pažnju na šemu priključaka,
- obratiti pažnju na pločicu sa natpisom,
- proveriti funkcionisanje svih električnih zaštitnih uređaja,
- mašinu priključiti na električnu mrežu koja je propisno instalirana i obezbeđena zaštitnim kolom,
- električni priključak mašine mora da se slaže sa podacima na pločici sa natpisom,
- osigurati električni priključak mašine putem posebno osiguranog strujnog kola sa na mestu montaže instaliranim sporim osiguračima ili automatskim osiguračima na osnovu ukupne snage priključka koja je naznačena na pločici sa natpisom,
- mašinu prioritarno čvrsto priključiti (bez utičnice),
- na dovodnom električnom vodu ugraditi, radi predostrožnosti, mrežni prekidač kao i zaštitni prekidač struje (FI), ovi prekidači moraju vršiti prekid svih polova i da imaju propisano rastojanje kontakta, mesto ugradnje mora da bude u blizini mašine i lako pristupačno.

## 20.1 Mrežni dovod



**OPASNOST!** Opasnost po život usled delova koji se nalaze pod mrežnim naponom! Izmena ili zamena je dozvoljena samo od strane proizvođača, zastupnika za servis ili slično kvalifikovanog osoblja. Koristiti kabl tipa H07 RN-F ili ovom tipu adekvatni kabl.

Mašine iz serije UC se isporučuju sa ili bez dovoda za mrežni priključak.

### Preduslovi za priključivanje mrežnog dovoda

- Koristiti kabl tipa H07 RN-F ili adekvatnu zamenu
- Poprečni presek i broj žila mora se uskladiti sa naponom, osiguračem i ukupnom snagom priključka

### Priključak mrežnog dovoda u mašini

Slike na primeru mašine UC-L



Skinite prednju oblogu  
**UC-S:** skinuti dodatno i bočnu oblogu



Skinuti pregradnu stranicu (1) prema prostoru za električnu instalaciju



Mrežni dovod uvući na poleđini mašine napred do priključnih stezaljki.

### Vučno rasterećenje

#### UC-M, UC-L, UC-XL

Zategnuti uvodnik za kabl u prostoru za električnu instalaciju

#### UC-S

Zategnuti uvodnik za kabl na poleđini mašine.



Izvršiti priključivanje mrežnog dovoda na osnovu šeme priključivanja na priključke PE do N.  
Obratiti pažnju na šemu priključivanja koja je postavljena na pregradnoj stranici prema prostoru za električnu instalaciju.


### Grejač bojlera

Grejač bojlera je već priključen. Ipak se moraju povezati mostovi da ne bi u strujnoj mreži došlo do preopterećenja osigurača.


- Obratiti pažnju na šemu priključivanja koja je postavljena na pregradnoj stranici prema prostoru za električnu instalaciju.

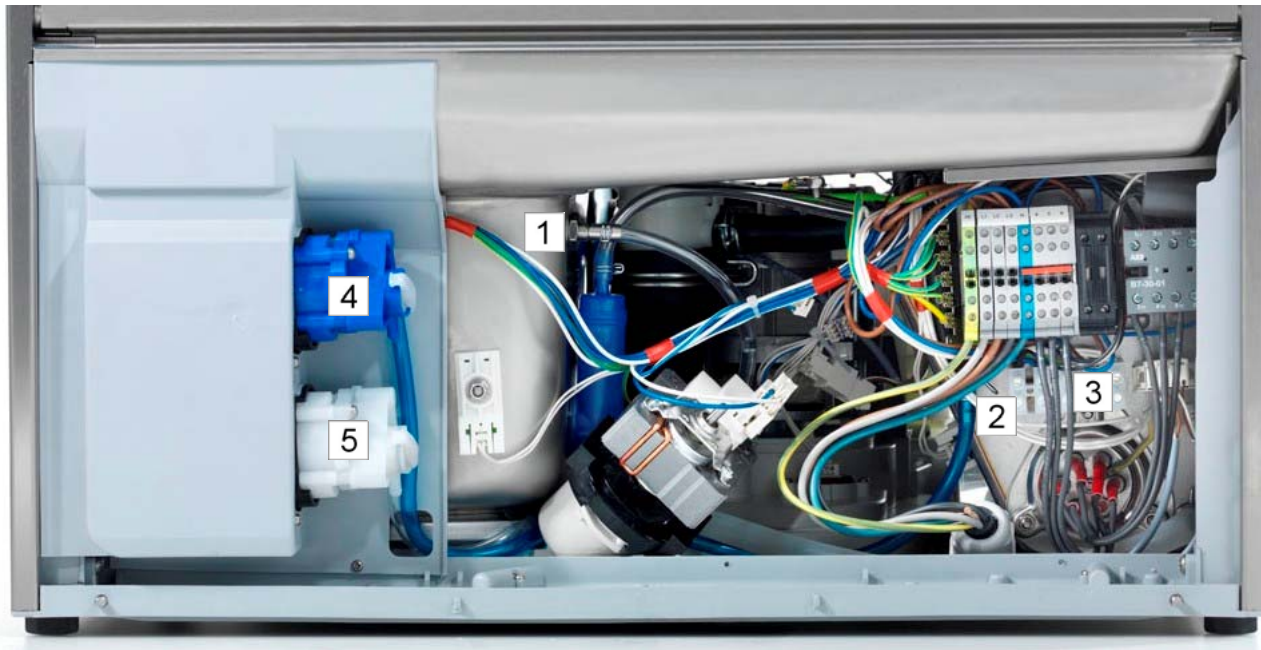
## 20.2 Sistem za izjednačavanje potencijala

Mašinu kao i postavljeno podnožje i sistem stolova povezati na mestu montaže sa sistemom za izjednačavanje potencijala

Za priključivanje sistema za izjednačavanje potencijala postavljen je na poleđini mašine priključni vijak označen simbolom 

## 21 Položaj mesta za doziranje (sredstvo za pranje i ispiranje)

 **Opasnost** **OPASNOST!** Opasnost po život usled delova koji se nalaze pod mrežnim naponom! Neka montažu i prvo puštanje u rad dozatora izvrši serviser koji je ovlašćen od firme Winterhalter. Isključite mašinu sa mreže prilikom svih električnih radova i proverite da li su svi delovi zaista isključeni sa napona.



Slika mašine UC-L

- 1 Sredstvo za pranje; providno crevo
- 2 Sredstvo za ispiranje (kod mašine UC-S iza poledine mašine); plavo crevo
- 3 Transferna traka za priključivanje eksternih dozatora (pogledajte takođe i poglavlje 15.8)
- 4 Dozator za sredstvo ispiranja
- 5 Dozator za sredstvo pranja

**INFO:** Dozatori (pozicija 4 i 5) nisu kod svih mašina sastavni deo isporuke.



Slika mašine UC-L

- 6 Uvodnik creva za sredstva pranja i ispiranja, za eksterno postavljene akumulacione tankove



**Winterhalter** Gastronom GmbH  
Gewerbliche Spülsysteme

Tettnanger Straße 72  
D-88074 Meckenbeuren  
Telefon +49 (0) 7542 402-0  
Telefax +49 (0) 7542 402-187

[www.winterhalter.de](http://www.winterhalter.de)  
[info@winterhalter.de](mailto:info@winterhalter.de)

[www.winterhalter.biz](http://www.winterhalter.biz)  
[info@winterhalter.biz](mailto:info@winterhalter.biz)



**Winterhalter** Gastronom YU  
Profesionalni sistemi za pranje posuđa

Zrenjaninski put 84 C  
11210 Beograd, Srbija  
Telefon ++381(0)11-2085950  
          ++381(0)11-2085951  
          ++381(0)11-2710479  
Telefax ++381(0)11-2710348

[www.winterhalter.co.rs](http://www.winterhalter.co.rs)  
[iwiha.yu@eunet.rs](mailto:iwiha.yu@eunet.rs)